

# Ingénieur... Finances... Procès... Aéroport Régional... Noms de Rues... Terrains et Rénovation Urbaine...

Voir page 8



## *La Feuille d'Érable*

26e année, No 20

Rédaction et administration à Plessisville — Jean-Paul Houde, dir.-prop.

JEUDI, 6 AOUT 1970

### **Plessisville a connu une année sans accident mortel**

Voir page 20

### **Le Chef Lebrun sera sévère pour les Automobilistes et les Cyclistes**

Voir page 6

### **Les Scouts de Plessisville initient les jeunes au Camping**



Cette photo fut prise vers la mi-juillet, AU MONT APIC alors que des SCOUTS de PLESSISVILLE sont à préparer un "feu de camp", et initier de plus jeunes au camping. Nous invitons nos lecteurs à lire en page intérieure un communiqué intitulé: "CAMPING ET JAMBOREE", traitant différentes activités chez les scouts de Plessisville. (Voir page 9)

**La Municipalité  
de Lyster  
devra  
déboursier  
\$16,495.**

Voir page 10

**75  
Golfeurs  
participent  
au  
Quatuor-  
Écossais**

Voir page 18

# La Feuille d'Érable

1560, ave St-Laurent, Plessisville Tél. 362-7049

"LA FEUILLE D'ÉRABLE" est imprimée aux ateliers de l'Imprimerie Poulin Ltée, Ville St-Joseph de Beauce

**Jean-Paul Houde, prop., Plessisville, P.Q.**

Abonnement: Canada: \$4.00 - Six mois: \$3.00 - États-Unis: \$6.00

"Courrier de la deuxième classe"  
Enregistrement No 0592

Il est entendu que les articles de "La Feuille d'Érable" sont publiés sous la responsabilité de leurs auteurs.

Pour le tarif des annonces on voudra bien s'adresser à notre bureau.

Membre des  
Hebdos du Canada

## Les multiples attraits du camping au Québec

Dans la région montréalaise, l'on trouve trois grands terrains de camping presque à portée de vue de "Terre des Hommes", successeur d'Expo 67. Les visiteurs peuvent encore y admirer la plupart des pavillons dans les îles créées de toutes pièces pour l'EXPO, en plein coeur du Saint-Laurent, face à la métropole.

Le premier est situé à POINTE-DES-CASCADES, sur l'ancien canal Soulanges (route 2), qui aboutit à la grande route ontarienne 401. Il offre quelque 300 emplacements pour tentes

ou roulottes. Plus près de la métropole, sur la route 3, le terrain de COTE-SAINTE-CATHERINE possède 375 emplacements et s'étend sur la berge même de la voie maritime. Les campeurs y admirent le mouvement des écluses qui laissent le passage aux grands océaniques qui les surplombent alors tels de gigantesques gratte-ciel. A Oka, un peu à l'ouest de Montréal, sur la route 29, la parc PAUL-SAUVE constitue un centre de récréation incomparable sur les rives du lac des Deux Montagnes. On y

trouve 1,000 emplacements.

Près de la ville de Québec, à Stoneham, sur la route 54 conduisant au Royaume du Saguenay, l'on trouve un terrain de camping situé dans un décor très pittoresque; il possède 350 emplacements pour tentes et roulottes. A Villeneuve, à deux milles au nord-ouest de la fameuse chute Montmorency, un autre terrain offre 200 emplacements, et à Saint-Jean l'ILE D'ORLEANS (arrondissement historique), le terrain de camping, construit en terrasses dans les falaises de la rive sur de l'île, présente 200 emplacements et offre aux campeurs en même temps que l'accès facile à la Vieille Capitale, une vue incomparable sur le fleuve Saint-Laurent et le mouvement des navires qui y passent.

A Val-Jalbert, le fascinant village-fantôme situé à 5 milles de Roberval (route 55) dans la région du Lac-Saint-Jean, le campeur trouvera sur la rive de la turbulente rivière Oujatchouane 200 emplacements bien aménagés. Il pourra aussi admirer la chute splendide de 236 pieds de hauteur ainsi que les gorges spectaculaires de cette rivière. De nombreuses maisons et plusieurs autres bâtiments entourent toujours la vieille papeterie de l'ancien village.

A Trois-Pistoles, à 150 milles de la ville de Québec sur la rive sud du Saint-Laurent (route 10), le Ministère possède un petit terrain pouvant recevoir 25 groupes de campeurs; ils constituent un jalon entre le terrain de Beaumont situé plus près de Québec et ceux de la péninsule gaspésienne.

On peut se procurer le répertoire complet des terrains pour tentes et roulottes, aussi bien ceux du Ministère que ceux de l'entreprise privée, en communiquant avec la Direction générale du tourisme au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, 930, chemin Sainte-Foy, Québec Vle. Ce répertoire fournit non seulement le nom et l'adresse des terrains, mais il mentionne tous les services et les installations.

### Smokey dit:



Obtenez toujours votre permis de brûlage des officiers responsables!



Les centaines de malades qui, chaque jour, assistent à la neuvaine annuelle d'actions de grâces à l'Oratoire Saint-Joseph, à l'occasion de l'anniversaire de naissance du Frère André, participent directement à la liturgie. On voit ici une malade qui dépose de l'encens sur les charbons ardents qu'on lui présente dans un plateau. La neuvaine de cette année, la 31e consécutif, se déroule du samedi premier août au dimanche 9 août, date anniversaire du fondateur du Sanctuaire.

Avec la **C-I-L**  
ça ne serait pas déjà à refaire



- Qualité supérieure
- Choix de finis varié
- Valeur sans égale

**Matério Plessis Inc.**

1583 avenue Rousseau

Tél. 362-2233

Plessisville, P.Q.

## Grenier, Ruel & Cie Inc.

Membres de l'Association Canadienne des Courtiers en Valeurs Mobilières

2 AV. CHAUVEAU QUEBEC 4 TEL.: 522-5251

rendements jusqu'à

# 9 1/2 %

Echéance 5 ans

obligations:  
municipalités, cs. scolaires  
hopitaux, cegep

consultez

**Henri-Paul Dion**  
1177, ST-CALIXTE, PLESSISVILLE / TEL.: 362-2450

## Grain de Sel

IRONIE SUPREME

Lorsque tu est né, tu pleurais,  
Quand près de toi on souriait;  
Car la naissance est une fête,  
A la célébrer on s'apprête  
En formulant mille souhaits.

Mais demain lorsque tu mourras,  
Autour de toi, on pleurera,  
A moins que l'argent n'étant cause,  
Les héritiers ne s'indisposent,  
Vite, les larmes on séchera.

Et toi, bien loin de tout cela,  
Dans ton cercueil, tu souriras... souriras... souriras...

Juin 1970

Irène L. Landry,  
Plessisville, P.Q.

## Décès accidentel de Gaétan Landry de St-Pierre Baptiste

M. Gaétan Landry, âgé de 21 ans, est décédé accidentellement à la suite d'une collision survenue mercredi soir le 29 juillet vers onze heures et 20, sur la route 49 en face de chez M. Téléphore Lamontagne de St-Ferdinand.

Le jeune Landry revenait de St-Ferdinand au volant de sa voiture et était le seul occupant. Il est venu en collision frontale avec une vanne qui se dirigeait vers Thetford. L'autre conducteur s'en est tiré indemne toutefois les dommages à ce véhicule se chiffrent aux alentours de \$18,000.

Tant qu'à Gaétan Landry, il

fut mortellement blessé et succomba dans l'ambulance en cours de route vers l'Hôpital.

La victime est le fils de M. et Mme Armand Landry (Georgette Poirier) de St-Pierre Baptiste.

Dans le deuil outre ses parents, il laisse sa grand'mère Mme Alcide Poirier de St-Pierre Baptiste, ses frères et soeurs: Donald, Francine, Gilles, Gracielle, Carmen, Yvon, Lise et Germain.

La dépouille fut exposée à la salle paroissiale et les funérailles eurent lieu en l'église de St-Pierre Baptiste, samedi le 1er août à 3 heures p.m.

Nos condoléances à la famille que ce deuil atteint.

## HUILE À CHAUFFAGE

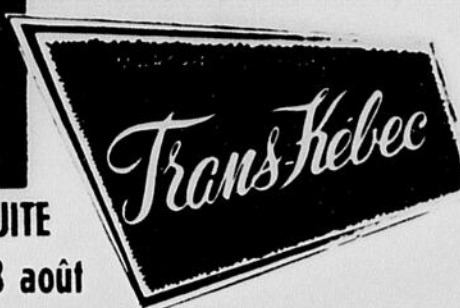


**CÔTÉ & FILS**

1685 ST-LOUIS  
PLESSISVILLE TEL. 362-2338

**MARCHÉ TRANS-KÉBEC**

2211 ST-LOUIS  
PLESSISVILLE TEL. 362-7356



COMMANDES TELEPHONIQUES ACCEPTÉES — LIVRAISON GRATUITE

Prix en vigueur jusqu'à samedi le 8 août

**SUCRE**  
ST LAWRENCE  
sac 5 lbs **.49<sup>c</sup>**

Bologna "Fédéral", tranché	lb	39c
Saucisse fumée "Fédéral"	pqt 1 lb	55c
Jus de tomates "Aylmer"	bte 48 oz	3 1.00
Jus de pommes "Mont-Rouge"	bte 48 oz	39c
Vinaigre "Canada"	cont. 80 oz	49c
Fèves au lard "Libby's"	bte 19 oz	2 59c
Eau de Javel concentré "Lavo"	le gallon	59c
Ampoules électriques Sylvania	40, 60, 100 watts	4 79c
Papier ciré Domestik	rouleau 100 pieds	2 69c

Allumettes  
Trans-Kébec

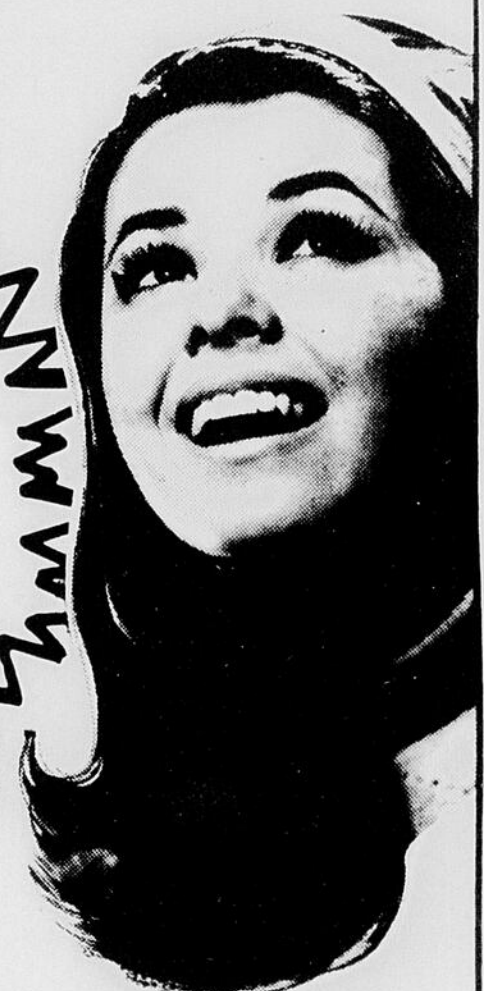
bte 50 livrets **25c**

Liqueurs  
en canettes

COTT 10 oz **9c**

**PAIN AU LAIT**  
tranché — Trans-Kébec  
24 oz **.19<sup>c</sup>**

**FROMAGE**  
tranché Kraft  
pqt 16 oz **.63<sup>c</sup>**



**BAS PRIX TOUS LES JOURS**

**OEUFs**

CAT. "A" MOYEN"

1a douz. **49<sup>c</sup>**

**LAIT 2%**

3 pintes pour **71<sup>c</sup>**

**PAIN**

"ECONOMIE" 16 oz

2/ **29<sup>c</sup>**

**LIQUEURS**

"CORONA" 30 oz

**10<sup>c</sup>** plus dépôt

**BEURRE**

TRANS-KEBEC

moule 1 lb **69<sup>c</sup>**

**FARINE**

PURITY

sac 7 lbs **58<sup>c</sup>**

**BOEUF**

HACHE

LB **59<sup>c</sup>**

**Crème glacée**

TRANS-KEBEC

format 3 chop. **59<sup>c</sup>**

**BACON**

"LEGRADE"

pqt 1 lb **79<sup>c</sup>**

**PAPIER DE TOILETTE**  
"CAPRI"  
**8/79<sup>c</sup>**

**VOYEZ LA CIRCULAIRE TRANS-KÉBEC POUR D'AUTRES AUBAINES**

# LES MOTARDS "HOT WHEELS" SONT ACTIFS

Le président du club Motards "Hot Wheels" de Plessisville, M. Yves Sarra-Bournet, fait remarquer que les membres du club sont à l'oeuvre dans plusieurs domaines au cours de la présente saison estivale. Les temps libres sont employés à peindre et à décorer l'intérieur du local situé dans le 10e rang. Un groupe a fait un voyage de 1,550 milles à travers l'est des Etats-Unis et a visité Atlantic City. L'an dernier, des membres du club Motards Hot Wheels avaient fait le tour de la Gaspésie. Des rapports soumis par les participants à ces deux activités ont permis d'établir des comparaisons avantageuses pour le Québec, ceci à plusieurs points de vue.

"AIME"

Les Motards Hot Wheels de Plessisville font équipe avec une organisation semblable de Warwick. Le groupe est affilié à l'Alliance Inter-Motards de l'Est du Québec dont l'abréviation est "Aime "A.I.M.E." (Aime). C'est là la devise de cette association formée dans un but de paix et de fraternité entre les

membres. L'"A.I.M.E." a également pour but la collaboration avec les services d'ordre et les autorités. Par cette initiative, on désire attirer l'attention sur le fait que les motards peuvent avoir une bonne conduite et améliorer ainsi la réputation que le public est ordinairement porté à rattacher à tout ce qui touche à "motard".

ASSOCIATION REGIONALE

L'Alliance Inter-Motards de l'Est du Québec comprend des clubs d'une vaste région sous sa juridiction. Ces clubs sont les "Dragons" de Rimouski, les "Précurseurs" de La Pocatière-Kamouraska, les "Gaulois" de Québec, les "Phanatiques" de Thetford, les "Black Spiders" de St-Pamphile, les "Hot Wheels" de Plessisville-Warwick. D'autres demandes d'affiliation sont actuellement étudiées par la direction de l'"A.I.M.E." qui a son siège social à Québec. La devise "aime" figure sur l'écusson distribué aux membres des clubs affiliés.

## La Maison du Prélart Inc.

1715 Avenue St-Louis — Tél. 362-7712

Plessisville, P.Q.

Noël POIRIER, propriétaire

### Spécialités:

- PRELARTS
- TAPIS
- TAPISSERIE
- PEINTURE
- BALAYEUSE "Hoover"

Offre Exceptionnelle

**TAPIS**

**Commercial**

avec caoutchouc

**\$ 6.00 la v.c.**

**Estimations gratuites sur demande et posage par un expert**

Avons toujours en magasin des SPECIAUX à toutes les semaines

Rendez-nous visite et PARTICIPEZ à nos concours

VOUS ECONOMISEREZ !

SAVOUREZ les

## Fameuses Liqueurs F.B.I.

ELLES VOUS PLAIRONT SÛREMENT

LIQUEURS à \$1.60 la caisse

**Germain Gosselin** Tél. 362-3424

LIVRAISON A DOMICILE — TELEPHONEZ POUR VOS COMMANDES

## Une grange-étable est détruite par la foudre le 28 juillet

La foudre a mis le feu à une vaste grange-étable situé sur la ferme de M. Peter Heeremans, à environ deux milles au nord de la ville de Princeville. Les flammes ont consumé la bâtisse ainsi qu'une porcherie qui s'élevait tout près. La récolte de 12,000 balles de foin, la presse, le refroidisseur à lait ainsi que des instruments aratoires ont également été détruits par le feu. Quelques veaux qui se trouvaient dans la grange-étable ainsi que les tracteurs et un distributeur d'engrais ont pu être sauvés.

### PERTE CONSIDERABLE

La grange-étable était une construction moderne de grande valeur. On pouvait loger une centaine de têtes de bétail. Le troupeau laitier comprenant quelque 70 vaches et d'autres jeunes animaux était au pâturage lorsque le feu s'est déclaré. Il

était 4 h. 45 de l'après-midi. Un orage accompagné de tonnerre et d'éclairs faisait alors rage. La foudre tomba sur la vaste grange-étable qui devint un immense brasier en quelques minutes. Les pompiers, sous la direction du chef Clément Béchard, demeurèrent plusieurs heures sur les lieux afin de protéger les maisons et autres bâtisses de la ferme ne pouvant rien faire pour éteindre les flammes qui dévoraient la grange-étable et son contenu. Les pertes sont estimées à plusieurs milliers de dollars.

### CIRCULATION DIFFICILE

La ferme de M. Peter Heeremans étant situé dans un rang où la voie est très étroite, les pompiers ont éprouvé certaines difficultés à se rendre sur place avec le camion-citerne.

De nombreux véhicules encombraient déjà le chemin retardant ainsi l'arrivée des pompiers sur les lieux de l'incendie. Les autorités du Service de la Police et de la Brigade des incendies soulignent que dans de tels cas, la priorité sur les voies de communications va aux véhicules des services concernés et que des sanctions sont prévues contre ceux qui ne laissent pas le chemin libre aux pompiers et aux policiers.

### LOURDE EPREUVE

L'incendie de la grange-étable et de la porcherie de M. Peter Heeremans est une lourde épreuve pour cette brave famille hollandaise établie à Princeville depuis une vingtaine d'années. L'exploitation agricole de M. Heeremans est l'une des plus progressives de Princeville. M. Heeremans s'est porté acquéreur de cette entreprise il y a plusieurs années déjà après y avoir travaillé comme simple fermier à son arrivée de Hollande avec sa famille.



## Photographie Studio A. Dussault

NOIR - BLANC - COULEUR  
PEINTURE A L'HUILE

Vente: Film - Caméra

Service de développement 4 JOURS

Tél. 362-3602

1750 ave Des Erables

Plessisville

## PHARMACIE J.-D. BERNIER

1590 avenue St-Louis-Plessisville, P.Q.

Tél.: 362-3255

**PRESCRIPTIONS**

Tél.: 362-3255

PRODUITS DE BEAUTÉ  
Lancôme de Paris

Pour être bien  
renseigné

lisez

La

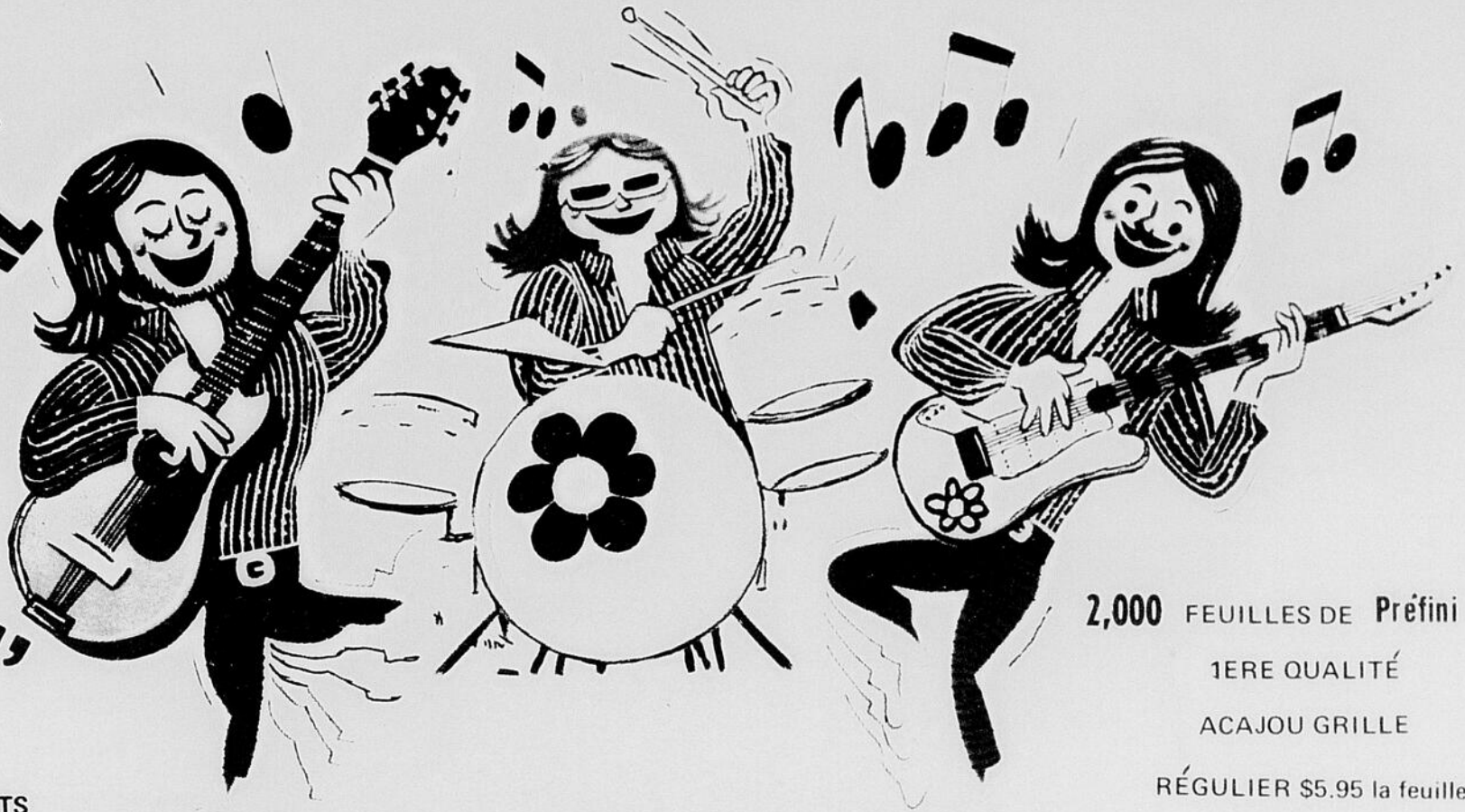
Feuille d'Erable

Madame... votre  
élégance est votre  
souci?

"SPENCER" vous comprend et peut vous aider. Pour cela consultez une  
Conseillère diplômée en vêtements de base "SPENCER" faits sur mesures. Aussi vêtements médicaux.

**Mme Yvonne Brochu**  
Pour appointments (visites à domicile):  
Jour: Plessisville 362-2760  
Soir: Princeville 364-5370

**VENTE  
FESTIVAL  
"POP"**



AUTORISÉE  
PAR LES  
GOUVERNEMENTS

2,000 FEUILLES DE Préfini  
1ERE QUALITÉ  
ACAJOU GRILLE  
RÉGULIER \$5.95 la feuille

Venez goûter à nos spéciaux "hallucinants" dans tous nos départements.

**Spécial 3.35**

la feuille  
de 4' x 8'

**J. E. C. GIROUX L T E E**  
9 GIROUX 758-1555 VICTORIAVILLE

**Draperies:**

Voile 100%  
**Tergal**  
Français -  
1ère qualité.  
RÉGULIER: \$8.95  
**Spécial \$4.95**  
la verge 36" x 118"

Voile 100%  
**Tergal**  
Français  
Cornell (festonné)  
RÉGULIER: \$9.95  
**Spécial 5.95**  
la verge 36" x 108"

Filet  
**Lavabic**  
sans repassage.  
Toutes les couleurs.  
**Spécial 1.99**  
la verge

LOVE

**20%** d'escompte sur nos milliers d'échantillons de couvre-lits, batistes, satins antiques, velours, tyrelène, Dacron, Kodel et Fortrel.

**Tapis:** SPÉCIAUX HALLUCINANTS JAMAIS... JAMAIS... VU

Tapis en  
fibre polyester  
couleur brique et  
bleu.  
Régulier: \$5.95 v.c.  
**SPÉCIAL  
HALLUCINANT  
2.99**

Tapis à  
poil très  
long en  
"Kodel"  
Régulier: \$11.95  
**Spécial 7.95**

Tapis Acrilan  
1ère qualité.  
Régulier: \$8.95  
**Spécial 5.95**

PEACE

TAPIS NYLON  
DUPONT  
JAUNÉ OR ET  
ORANGE  
BRULÉE  
**Spécial 4.25**  
la v.c.

**OZITE**  
1ère QUALITÉ  
**Spécial 2.99 v.c.**

Autres  
SPÉCIAUX  
sur  
tous  
nos  
autres  
rouleaux  
de  
tapis  
en  
magasin



Encore cette année du nouveau à notre kiosque: mardi, mercredi, jeudi et vendredi durant l'après-midi de 2 heures à 5 heures p.m. et le soir de 7.30 à 9.30 p.m. vous aurez la chance de bénéficier GRATUITEMENT des conseils en décoration de Mme Ginette Deschery, licenciée en décoration intérieur.  
**BIENVENUE A NOTRE KIOSQUE**  
à l'exposition Régionale de Victoriaville

# Le Chef Lebrun sera sévère pour Automobilistes et les Cyclistes

La direction de la Sûreté municipale de Plessisville a reçu instruction de surveiller de près les automobilistes qui circulent à des vitesses excessives ou de façon dangereuse dans les rues de la ville. Cette initiative est prise à la suite de plaintes à l'effet que de nombreux conducteurs prennent les voies publiques pour des pistes de course. Le directeur du Service de la Police, M. Edouard Lebrun, souligne que les conducteurs pris en faute risquent de se voir enlever leurs permis de conduire et que les règlements seront appliqués dans toute leur rigueur afin d'améliorer la situation.

agissant ainsi, ces cyclistes risquent d'être eux-mêmes victimes d'accidents graves, font remarquer les autorités policières. Les règlements concernant la circulation à bicyclette stipulent que ces vélos doivent rouler à droite de la voie. Eviter de zigzaguer dans les rues, circuler aussi près des trottoirs que possible, aller à la file indienne lorsque plusieurs cyclistes font route ensemble sont les principales directives à suivre pour prévenir les accidents et profiter ainsi pleinement du sport de la bicyclette, conclut le porte-parole xdes autoités.

## LES CYCLISTES

De nombreux cyclistes circulent également de façon très imprudente dans les rues de la ville, précise le chef Lebrun. En

**NE L'OUBLIEZ PAS  
LA CROIX-ROUGE  
AGIT EN VOTRE NOM**

## Attention! Attention!

Si vous avez du trouble avec des COQUERELLES depuis plusieurs années déjà, communiquez sans plus tarder avec PRINCEVILLE EXTERMINATION.

Je vous débarrasserai de ces détestables petites BIBITES en moins de quelques heures seulement et cela sans aucun dérangement de votre part.

**Satisfaction garantie ou argent remis**

N.B. — Nous détruisons RATICIDES également: (rats, souris...) Pour une estimation gratuite, écrivez ou téléphonez sans délai à:

## Princeville Extermination

M. Pierre Lafontaine, prop. — Tél. 364-5224  
412, rue St-Jacques Princeville, P.Q.

## Jubilé d'or de M. et Mme Adélarde Samson souligné au Foyer de Lyster



Le 29 juin dernier marquait le 50ème anniversaire de mariage d'un vénérable couple par excellence du Foyer de Lyster où ils demeurent depuis un an déjà. Il s'agit de M. et Mme Adélarde Samson (Albina Faucher) autrefois de Laurierville et Val Alain.

Les religieuses ont voulu souligner ce jubilé en invitant leurs enfants, le personnel et pensionnaires du Foyer à une réception, et un goûter qui eurent lieu après une messe

d'action de grâce célébrée à 3 heures p.m. par un enfant de la paroisse nouvellement ordonné M. l'abbé Pierre Samson des Missions Etrangères.

Sur cette photo de gauche à droite on y voit Sr Anna Provost, M. et Mme Adélarde SAMSON et Sr Jeannette Pellerin, directrice du Foyer.

M. Samson est âgé de 77 ans et Madame de 67 ans. Ils eurent 23 enfants dont 16 vivants. (Sur ce nombre 3 couples de jumeaux) M. Samson prend soin avec vigilance de son épouse qui est handicapée et souffre également de cécité. Malgré ses épreuves elle témoigne d'un courage exemplaire et un moral vraiment édifiants.

Ils se trouvent heureux au Foyer où ils reçoivent sympathie et prévenance.

Mentionnons les noms de tous leurs enfants qui ont assisté à cette réception sauf quelques exceptions parmi les plus éloignés. M. et Mme J. Paul Samson de Val Alain, M. et Mme Claude Samson de Montréal, M. et Mme Aurèle Desrochers (Cécile) de Montréal, M. et Mme Elzéar Guay (Lucille) de Lawrence Mass. M. et Mme Armand Giguère (Blandine) de

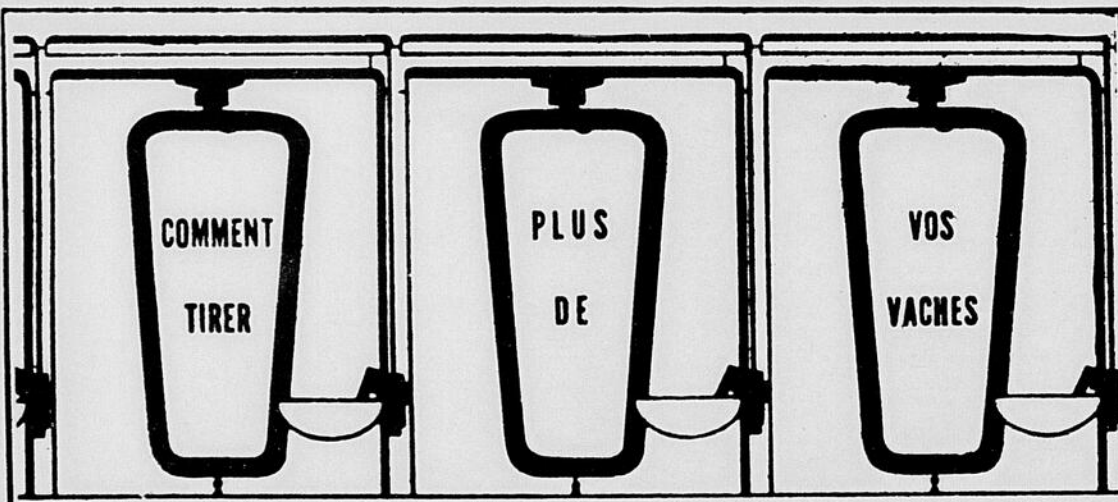
Plessisville, M. et Mme Roger Samson de Montréal, M. et Mme Placide Samson de Grandes Bergeronnes, M. et Mme Hervé Robitaille (Gisèle) de Montréal, M. et Mme Gaston Michaud (Emerentienne) de Montréal, M. et Mme Sarto Samson de Montréal, M. et Mme Jean Denis Bizier (Huguette) de Montréal, M. et Mme Robert Provencher (Françoise) de Plessisville, M. et Mme Clément Samson de Plessisville, M. et Mme Henri-Noël Samson de Villeroy, M. et Mme Léandre Lapierre (Elizabeth) de Val Alain, M. Yvon Samson accompagnée de sa fiancée Mlle Laurentienne Guirard de Joly.

A noter que lors de leurs noces de rubis il y a dix ans la famille avait organisé une fête avec un programme plus élaboré.

Mais cette année étant donné les circonstances on a voulu donner un cachet plus intime à cet anniversaire mémorable.

Nous profitons de la circonstance pour offrir des félicitations bien méritées à ces dignes jubilaires et leur offrir nos meilleurs voeux d'appréciation et leur présenter nos hommages.

Puisse-t-ils se rendre aux reflets des diamants en 1980.



Equilibrez votre fourrage et vos grains avec le Supplément laitier SHUR-GAIN. Le Supplément laitier SHUR-GAIN contient la quantité nécessaire de vitamines essentielles, de minéraux, d'hydrates de carbone et de protéines pour obtenir une production maximum.

Vos vaches peuvent donner plus de lait grâce au programme d'alimentation SHUR-GAIN. Passez voir votre fabricant local SHUR-GAIN dès maintenant.



moulées laitières

VENDEUR AUTORISÉ

## W.A. LAMONTAGNE LTÉE

Marcel Collin, gérant

2042 ave St-Laurent

Plessisville, P. Qué.

Tél. 362-2050



## Des Fleurs...

Pour toutes occasions: fleurs en pot, fleurs coupées, arrangements variés, bibelots fleuris, gerbes, couronnes, etc.

**Fleuriste Plessis**  
Tél. 362-7567

1735 St-Calixte  
Plessisville, P.Q.  
Ubaldo Pellerin, prop.



Paul-Emile  
TOURIGNY

VENTE et  
REPARATION de

- Machine à coudre
- Aspirateurs
- Polisseurs
- Stéréos
- Radios transistors
- Télévisions
- Machine à écrire

Diplômé de l'Ecole  
Technique pour toutes  
les machines à coudre

CENTRE DE COUTURE

**SINGER**



2000, rue St-Calixte  
Tél. 362-7574  
Plessisville

# La Vente que vous attendiez

DÉBUTE JEUDI

le 6 Août '70 à 9 hres, a.m.

CHEZ

**Dion & Frère (Confection) Ltée**

- *Toutes les Marchandises d'été sont liquidées.*
- *Des escomptes jusqu'à* **50%** *vous attendent.*

**N'oubliez pas JEUDI à 9 hres A.M.**

Le Magasin est ouvert  
le JEUDI SOIR jusqu'à 9 hres

**Dion & Frère (Confection) Ltée**

*Coin St-Louis et St-Calixte*

**Plessisville**

# Ingénieur... Finances... Procès... Aéroport Régional... Noms de Rues... Terrains et Rénovation Urbaine...

Les membres du Conseil municipal urbain de Plessisville ont autorisé le maire M. Rosaire Côté à retenir les services d'un nouvel ingénieur. Le titulaire actuel de ce poste, M. Adrien Corriveau, a donné sa démission il y a quelques semaines et quittera prochainement son bureau pour occuper une autre situation à l'extérieur. Pour le moment, on a confié à M. Adrien Corriveau la surveillance des travaux en rapport avec le nettoyage de tuyaux d'égoût sur une longueur de 6,000 pieds; ce nettoyage coûtera \$1.54 le pied linéaire.

#### FINANCES

La Société d'Habitation du Québec vient de faire parvenir une somme de \$6,834, au conseil municipal de Plessisville. Au domaine des finances, les édiles ont profité d'une séance spéciale pour approuver le paiement de factures pour un total de \$14,387.09. La soumission faite par M. Denis Taschereau pour la construction

de trottoirs et la réparation a été acceptée. C'était là la seule soumission présentée pour ces travaux. En rapport avec l'élargissement du pont de la rue St-Calixte, la réalisation de ce projet est l'affaire du Conseil municipal, selon une lettre reçue de Québec. Le Gouvernement provincial est toutefois prêt à fournir les plans pour l'exécution de ces travaux, si le Conseil municipal de Plessisville les entreprend. M. Rosaire Côté et ses collègues ont décidé de demander que le Ministère de la Voirie fasse au moins l'entretien du pont.

#### NOMS DE RUES

Des instructions ont été données par le Conseil municipal pour qu'une vérification soit faite de toutes les plaques portant les noms de rues. Cette inspection a pour but de remplacer les plaques qui ne sont plus lisibles. Les édiles ont pris en considération deux lettres de M. Jacques Rousseau qui demande qu'un amendement

soit apporté au règlement de zonage. Cet amendement a pour but de permettre le cadastrage du terrain dont le Conseil municipal vient de se porter acquéreur sur la rue St-Jean. Ce terrain appartenait à l'Archevêché de Québec. La question sera étudiée par la Commission d'Urbanisme qui est chargée de faire rapport.

#### LA VILLE DEVRA PAYER

Me Edouard Houde, avocat, informe le Conseil municipal que la Ville de Plessisville doit payer le montant et les frais en ce qui concerne le procès Ville de Plessisville et Lionel Jam avec Roussin. Me Edouard Houde a été prié de continuer les procédures jusqu'à ce qu'un jugement soit rendu par la Cour dans l'affaire Ville de Plessisville avec Belisle et Goulet.

#### AEROPORT REGIONAL

Le secrétaire-trésorier du Conseil municipal de Plessisville,

M. Lionel Laliberté, a informé les édiles qu'une lettre avait été reçue du Comité inter-municipal de l'aéroport des Bois-Francs. Le document annonce que le Ministère fédéral des Transports accorde une subvention de \$96,000, pour l'aménagement d'une piste de 2,500 pieds de longueur par 75 de largeur sur le site entre Princeville et Victoriaville.

#### TERRAINS GRATUITS

Des lisières de terrains appartenant à M. Lucien Marcoux ont été acceptées par le Conseil municipal. M. Marcoux les offre gratuitement pour le prolongement de l'avenue St-Charles en direction sud-est et pour l'ouverture de la future rue Laurendeau, entre les avenues St-Charles et des Erables.

Les édiles ont également accepté le parc public situé sur

les terrains de la Fabrique St-Calixte, selon une entente conclue à cette fin avec les autorités concernées. Le matériel déjà payé par la ville restera la propriété de la Ville et la Fabrique continuera à faire couper le gazon sur le site de ce parc public.

#### RENOVATION URBAINE

La période de rénovation urbaine sera prolongée de six mois à Plessisville; c'est là la décision prise par M. le maire Rosaire Côté et les conseillers. Par ailleurs une demande faite par M. Jacques Mailloux a été remise à la Commission municipale des Loisirs. M. Mailloux désire une subvention pour son organisation de judo. Par ailleurs, les édiles ont reçu une garantie sur un puissant tracteur et ses accessoires; le coût de cet équipement dépasse les \$12,000.

## Vente par Encan

Samedi après-midi, le 8 août 1970, à 12 h. 30 p.m.

CHEZ **Roland Alain**  
à St-Norbert, P.Q.

La ferme est située sur la grand' route entre St-Norbert et Trottier Mills

#### SERA VENDU:

Un TROUPEAU de 25 têtes de bétail HOLSTEIN, comprenant 14 VACHES laitières, 4 TAURES de 2 1/2 ans vélant à l'automne, 2 TAURES de 1 1/2 an, 2 VEAUX du printemps, 1 TAUREAU de 1 1/2 an. Ce troupeau est CLAIR de test et un très bon quota de LAIT sera réparti entre les acheteurs. AUSSI: 2 CHEVAUX de 1400 et 1600 lbs, 25 POULES.

#### LA MACHINERIE COMPREND:

1 TRAYEUSE DeLaval (neuve), 2 CHAUDIERES avec installation complète, 1 BASSIN REFROIDISSEUR de 220 gallons, 20 BIDONS à lait, FAUCHEUSE, RATEAU, CHARRUE, CHARGEUR A FOIN, WAGON sur pneus, LIEUSE de 6 pieds, HERSE, ATTELAGE, SLEIGH double, BALANCE capacité 2000 lbs, CLIPPER à vache, MEULE avec moteur, 2 SCIES A CHAINES, NETTOYEUR d'étable (neuf), ABREUVOIRS, ENGRAIS CHIMIQUE, tout l'ENGRAIS de FERME, la RECOLTE de foin. L'équipement de la sucrerie au complet dont 1700 CHAUDIERES en aluminium 2 gallons, CHALUMEAUX, RESERVOIR à eau d'érable, 20 CORDES de bois, OUTILS de hangar, une PARTIE du MENAGE de maison. Une foule d'ARTICLES trop long à énumérer...

Tout sera vendu sans réserve car la terre est vendue. Toutes les bâtisses sont aussi à vendre...

CONDITIONS: COMPTANT.

Pour informations s'adresser à:

**Jean-Paul Dubois**

ENCANTEUR LICENCIE DE PLESSISVILLE

Tél. 362-7240 — A votre disposition pour tout genre d'encans  
PLESSISVILLE, P.Q.



#### Les Optimistes se remettent à la tâche

Un souper de régie, présidé par M. Jean-Marie Gosselin, a marqué la reprise des activités chez les Optimistes de Plessisville. Deux nouveaux membres ont été initiés; ces recrues sont MM. Jean-Marie Lachance et Claude Poulin. Les Optimistes ont profité de cette première réunion après les vacances pour préparer l'organisation d'un tournoi de golf. Ce tournoi aura lieu le 16 août au Club de Golf de Plessisville et est ouvert à tous les intéressés. Par ailleurs, MM. Denis Rousseau et "Bill" Binette ont été nommés responsables du comité qui aura à réaliser le programme des fêtes du 2eme anniversaire de fondation des Optimistes de Plessisville.

#### M. Georges Goggin sera encanteur à l'Expo Provincial

Le propriétaire de la ferme Barilé de Plessisville, M. Georges Goggin, agira de nouveau comme encanteur cette année à l'Exposition de Québec. La direction a retenu les services de M. Goggin pour une 3me année consécutive. Cet encanteur de la ville de l'Érable sera en devoir durant toute la durée de l'exposition qui aura lieu dans la Vieille Capitale au commencement de septembre. Des encans sont au programme tous les jours de sa semaine que durera l'exposition. Des animaux de toutes catégories et de plusieurs races seront mis en vente à cette occasion, après les jugements. Depuis plusieurs mois déjà, M. Georges Goggin est à l'oeuvre pour organiser ces ventes aux enchères. Des contacts personnels sont établis avec des éleveurs de tout le Québec afin de les encourager à prendre part à l'exposition et à y amener des animaux pour la vente aux enchères. Des produits de l'érable sont également sur la liste de ce que M. Georges Goggin aura à offrir aux enchères au cours de la semaine de l'Exposition de Québec, produits qui auront été mis en étalage par les meilleurs "sucriers" de la Belle Province.

# CAMPING ET JAMBOREE

La saison d'été 1970 est une des plus actives qu'aient connues les Scouts-Pionniers de Plessisville. Elle s'ouvrait à la fin de juin dernier par l'engagement de deux membres Gontrand Michaud et Jacques Hébert.

## MONT APIC

Du 8 au 25 juillet, quelque six pionniers sous la direction du P. Denis Prescott ont animé la section camping pour le Service des Loisirs de Plessisville. Ils ont profité de l'occasion pour partager avec d'autres jeunes leurs connaissances dans la cuisine sauvage, l'orientation en forêt et la vie sous la tente.

## JAMBOREE

Par ailleurs, deux scouts-pionniers de Plessisville faisaient partie de la délégation pionnier du district de Québec lors du Jamboree national qui vient de se tenir à Roberval du 18 au 25 juillet. Gontrand Michaud et Guy Laliberté se sont ainsi joints aux 2,118 participants venus de partout dans le Québec ainsi que de l'Ontario, le Nouveau-Brunswick, la Colombie Canadienne, les Etats-Unis (un groupe de Pennsylvanie) et de la France (un groupe de Melun près de Paris).

Il est à souligner que Guy a remporté une médaille de bronze dans la course marathon (6.5 milles) qui terminait les olympiades du Jamboree. Le P. Prescott était responsable d'une partie de la délégation de Québec.

## LOCAL

Les scouts ont également profité de la venue des vacances pour relancer les travaux du local de la rue St-Edouard. Des démarches ont été faites auprès de la commission d'urbanisme pour hâter l'aménagement du terrain. Lors d'une réunion du comité directeur et des parents, tenue fin juin, il a été convenu d'inaugurer le local vers la mi-septembre.

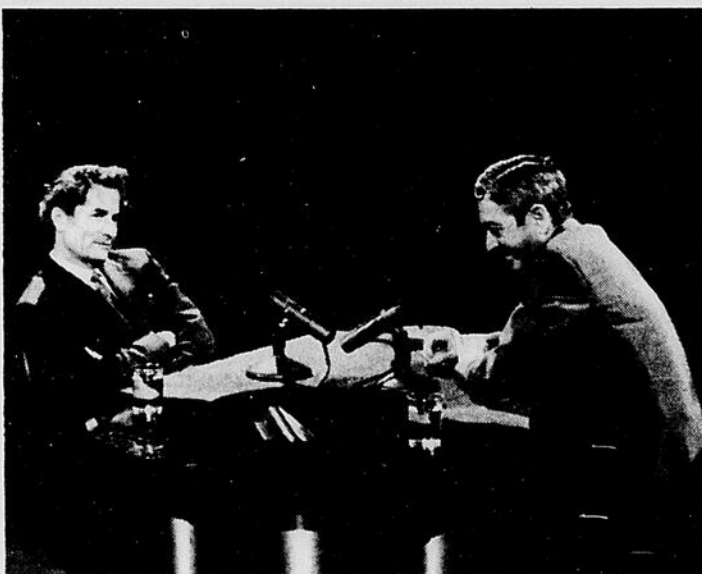
## PROCHAINES ACTIVITES

Au cours du mois d'août, les scouts tiendront deux nouvelles activités: soit une expédition en canot pour les initiés (environ 5 jours) et un campement général au Mont Apic en vue de travailler à l'amélioration de notre centre de ski.

(Photo Studio  
A. Dussault  
Plessisville)

**Le Sel de la semaine**  
jeudi 6, 22 h 00

**Fernand Seguin accueille  
l'urbaniste Jean-Claude La Haye**



Le jeudi 6 août à 22 heures, le Sel de la semaine présentera l'urbaniste Jean-Claude La Haye, qui est un des hommes les plus éminents de sa profession au Canada français. L'animateur Fernand Seguin s'entretiendra donc avec lui des problèmes

créés par un phénomène issu de la révolution industrielle: l'urbanisation. Les interlocuteurs nous parleront aussi, sans doute, des questions relatives à l'aménagement du territoire, qui constitue, comme on sait, une des préoccupations majeures des Etats

modernes. «Pour l'essentiel, écrivait M. La Haye dans la revue Administration publique du Canada, l'aménagement du territoire remonte aux conséquences du bouleversement qu'a subi la société occidentale depuis un siècle au triple point de vue de la croissance démographique, de l'industrialisation et de l'urbanisation.»

M. La Haye a présidé, il y a quelques années, une commission provinciale d'urbanisme et, de 1963 à 1966, il a été président de la Corporation des urbanistes du Québec. Ses travaux d'urbaniste, de même que ses conférences et ses articles, ont fait de lui une personnalité dont la compétence est indiscutable. C'est pourquoi chacun de nous a tout intérêt à l'écouter, au cours de l'entretien télévisé qu'il accordera à Fernand Seguin, le jeudi 6 août à 22 heures, à la chaîne française de Radio-Canada.

Le Sel de la semaine est une réalisation de Georges Dufresne.

## GRANDE Vente d'Écoulement DE Marchandises d'été Au Magasin d'Usine

1533, rue Savoie

Plessisville, P.Q.

### 50 % d'escompte

Ces marchandises proviennent de surplus d'inventaire ou ont de minimes défauts

**Magasin ouvert**  
**Jeudi, le 6 août 70**  
**et Vendredi, le 7 août 70**

de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.

et le soir de 7 h. à 9 h. p.m.

## 15 minutes au lieu de 60



Voici l'endroit IDEAL où vous faire coiffer et faire sécher vos cheveux en 15 MINUTES seulement.

EN MOINS D'UNE HEURE vous aurez donc le shampooing, la mise en plis, le séchage et le coup de peigne.

Et la coiffure sera élégante, s'inspirera des lignes de votre visage et vous rendra plus séduisante que jamais.

Si vous n'avez jamais rêvé d'être ondulée naturellement prenez immédiatement rendez-vous avec le

## Salon Mini - Max Enr.

HAUTE COIFFURE

Experts en permanentes, en coupes de cheveux, en teinture, en perruques et en postiches.

1245, rue St-Calixte - Tél. 362-3102  
Plessisville, P.Q.

(SALON A AIR CLIMATISE)

## Tous les matins, l'équipe de "Beau fixe" vous apporte le soleil

Qu'il pleuve, qu'il vente, que le ciel soit couvert de nuages ou, à plus forte raison, que le soleil luise dans un magnifique ciel bleu, c'est tous les matins (du lundi au vendredi de 9 h 30 à 11 h 30) **Beau fixe**, à la radio de Radio-Canada.

Pierre Paquette est l'animateur de cette série, et au cours de chaque émission, il reçoit de nombreux invités et chroniqueurs qui viennent faire «leur petit tour» pour agrémenter la matinée des auditeurs et des auditrices.

C'est ainsi que chaque lundi matin, un peu avant 11 heures, le professeur d'éducation physique bien connu André Coutu vient parler des sports d'été.

Il ne fait aucun doute que cette chronique est fort judicieuse, puisque, avec un climat

comme celui que nous connaissons un peu partout au Canada, l'été demeure la saison par excellence pour les sports.

Au fil des semaines, André Coutu nous a déjà parlé et nous parlera encore des différents sports que nous pouvons pratiquer selon nos goûts, nos aptitudes et notre âge... ou notre courage.

Dans cette chronique, chacun peut trouver son profit et c'est pourquoi le réalisateur Denis Harbour l'a inscrite à l'horaire de **Beau fixe**.

De temps à autre, Pierre Paquette interroge André Coutu pour obtenir des précisions supplémentaires et il n'est pas rare de voir des invités se mêler à la conversation.

Par **Beau fixe**, il n'y a rien de mieux que les sports d'été.

A LA DEMANDE GENERALE...

## Notre Grande Vente de Chaussures Se continue encore une semaine

Le Nouveau propriétaire M. P. P. ALLAIRE, remercie M. York GREGOIRE pour l'attention portée à son endroit, et aussi pour avoir si bien servi la population durant 38 ans.

## Fournier & Grégoire Enr.

Avenue Saint-Louis Visitez notre sous-sol d'Economie Plessisville, P.Q.

N.B. — Le MAGASIN est FERME le MERCREDI à MIDI et le SAMEDI à 4 h. p.m.

# La municipalité de Lyster devra déboursier \$16,495.00 pour l'acquisition du réseau d'aqueduc de Mme Lavallée

La Régie des eaux du Québec vient de fixer à \$16,495 le montant de la compensation que le trésor municipal de Lyster, dans le comté de Mégantic, devra verser à Mme Emile Lavallée pour l'acquisition de son réseau d'aqueduc. A ce montant, la municipalité devra ajouter les intérêts, lesquels au taux légal

depuis le 2 décembre 1969, ainsi que les frais d'expert encourus par Mme Lavallée.

La municipalité de Lyster a dû prendre à sa charge l'exploitation du système d'aqueduc en décembre dernier, après que la propriétaire eut informé la Régie qu'elle en discontinuait le service.

Lors de l'audition convoquée pour établir la valeur du réseau, la municipalité requérante a offert une somme de \$15,000, tandis que Mme Lavallée en réclamait \$30,000, soit le double. Devant l'impossibilité d'en arriver à une entente, les deux parties choisirent la Régie comme arbitre, et lui confièrent la tâche de déterminer la valeur actuelle dépréciée du service d'eau.

**NE L'OUBLIEZ PAS**

**LA CROIX-ROUGE**



**AGIT EN VOTRE NOM**

## "New-Look" à Terre des Hommes

Elles sont plus de 400 qui, sous l'égide de Mme Carole Charnutzky, mènent cette saison à Terre des Hommes l'aimable offensive du charme. Elles peuvent être blondes, brunes ou rousses, avoir les cheveux courts ou longs, avoir 18 ou 29 ans, parler deux langues ou quatre, s'intéresser à la musique du 17ème siècle ou à la décoration moderne, un grand trait commun les identifie, en plus du sourire et de la compétence: l'uniforme.

Outre le fait qu'il était peut-être, de l'avis de

nombreuses de ces jeunes femmes, un peu chaud pour la saison, celui de l'an dernier avait un grave défaut: celui, précisément, d'être... de l'an dernier.

C'est ainsi qu'un modèle gracieux, seyant, plus léger et entièrement inédit, a été trouvé et mis au point par la chef hôtesse, Mme Charnutzky, pour toutes celles dont elle a la charge.

Une idée de base: celle de cumuler élégance et goût avec le maximum d'aisance et de confort. Deux couleurs: le rouge

et le blanc, qui s'allient pour former un ensemble deux pièces de ligne "A", dont la veste, munie d'une fermeture dissimulée à glissière, et aux manches allant jusqu'au poignet, tombe en-dessous de la taille. Ce modèle a été coupé par la maison Allied Fashions Inc. Le tissu dont il est fait, importé, est un "crimpolene" à double tissage. Inspiré des plus récentes réalisations, il a été repensé par les responsables en vue de répondre aux exigences du vêtement de travail des hôtesse, lequel doit cumuler une belle apparence avec l'usage pratique et le confort personnel. Un chapeau également rouge et blanc, orné du sigle de Terre des Hommes, complète le tout. Conçu par la maison Nadelle Hats Inc., celui-ci est prévu pour être porté de diverses façons, selon le style de coiffure de l'hôtesse qui le revêt.

Dues à la maison Marcus, de Montréal, les chaussures, également dans les tons blanc et rouge, sont faites d'un cuir "Wet-look" actuellement en vogue. A talon large et dotée d'une semelle de créê, celles-ci, outre qu'elles soient très confortables, sont d'une ligne jeune et "dans le vent".

Comme toutes celles qui les portent.

## Décès de Mme Eugène Marcoux de Plessisville

A sa résidence de la rue St-Benoit à Plessisville est décédée le 30 juillet Mme Eugène Marcoux, née Amanda Moore, à l'âge de 87 ans.

Dans le deuil, elle laisse 6 enfants: M. et Mme Antonio Mathieu (Alice) de Sherbrooke, M. et Mme Alfred Marcoux de Victoriaville, M. et Mme Alphonse Dupuis (Yvannette) de Victoriaville, M. et Mme Emilien Marcoux de Plessisville, M. et Mme Rodolphe Roy (Rachel) de Plessisville, M. et Mme Roger Marcoux de Victoriaville.

La regrettée défunte avait depuis 8 ans le bonheur de voir ses petits-enfants jusqu'à la 5ème génération. Soit 70 petits-enfants, 67 arrière et 5 de la 5ème génération.

Beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Cyrille Marcoux de St-Ferdinand, Mme Napoléon Marcoux, Mme Alfred Marcoux de St-Ferdinand, M. et Mme Gustave Thibeault de Disraéli, M. et Mme Ludger St-Hilaire de Victoriaville.

Les funérailles eurent lieu lundi le 3 août à Plessisville en l'église St-Calixte.

Nous offrons nos condoléances sincères aux familles que ce deuil atteint.

# ENCAN MARDI, le 11 AOÛT à Midi chez MAURICE GIRARD de Warwick

La ferme est située dans le 1er rang de Tingwick

Pour les gens qui viendront du Côté de Victoriaville prenez la route voisine de la Ferme Pépinoise.

1 troupeau "HOLSTEIN" pur sang enregistré de 100 bêtes dont...  
**45 VACHES** avec quota de 10,000 lbs par vaches... **7 TAURES** saillies pour septembre, octobre et novembre... Plusieurs **VACHES** vèlent cet automne... **27 GENISSES** nées en 1970  
**20 GENISSES** et **TAURES** de 8 mois à 18 mois... **1 TAUREAU** de 2 ans fils de Elmside

View Perfection acheté à la ferme Boisclair.  
 Le Troupeau est sous contrôle R.O.P. depuis 25 ans.

**1 TRACTEUR** Massey Ferguson No 65 Diesel.  
**1 TRACTEUR** David Brown No 950 Diesel avec pelle et fourche à balles.  
**1 ANDAINEUSE** Case No 655 de 1 an.  
**1 ANDAINEUSE** à grain Case No 855 en parfait ordre.  
**1 COMBINE** Case No 600 en parfait ordre.  
**1 VOITURE A GRAIN** Case neuve.  
**PRESSE** et **FOIN** Massey Ferguson No 12.  
**FAUCHEUSE** Massey Ferguson  
**HERSE** et **DISQUES** neuve Massey Ferguson.  
**RATEAU FILEUR** International.  
**CHARRUE** à 3 versoirs David Brown.  
**SEMOIR** à 15 disques Case.  
**EPEDEUR** à fumier de 150 minots avec prise de pouvoir.  
**2 WAGONS** sur pneus.

**ENSILEUR** Papec.  
**MALAXEUR** à moulée Farnham sur roues.  
**TRAINEAU** à balles.  
**EPEDEUR** d'engrais chimique  
**HERSE** à finir  
**2 paires de SLEIGHS.**  
**MONTE BALLES** de 40 pds.  
**CONVOYEUR** de 100 pds.  
**BANC DE SCIE** Hydrolique.  
**2 paires de CHAINES** à tracteur.  
**TRAYEUSE** Surge à 6 chaudières, et toute l'installation.  
**BASSIN** refroidisseur Kraft de 500 gallons.  
**NETTOYEUR** d'étable avec montée.  
**12,000 BALLES** de bon foin.  
**OUTILS** de Hangar  
**1 AUTO NEIGE** Snow Jet.  
 Quantité **D'ARTICLES** trop long à énumérer

CONDITIONS COMPTANT — Plan Provincial pour acheteurs qualifiés.

**GEORGE GOGGIN**

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

Tél: 362-2195

Ferme Barilée,

Plessisville

Pour être bien  
 renseigné  
 lisez  
 La  
 Feuille d'Erable



**Pique-nique Hereford du District de Québec**

Réussite parfaite. Plus de 400 personnes se sont rendues sur la Ferme de M. Edouard Thibeault à St-Ferdinand. Des éleveurs de toute la région étaient sur les lieux et ont pu constater l'intérêt des cultivateurs vers cet élevage qui prend de plus en plus de vogue. On signalait la présence du Président Provincial, Arthur Bennet de Sawerville, Cte de Compton, du député du comté M. Bernard Dumont, de M. Gérard Rodrigue qui est en charge de la station d'épreuve de jeunes taureaux à St-Hyacinthe, des éleveurs d'aussi loin que Gatineau, Lac St-Jean et plusieurs autres régions accompagnés de leurs épouses et famille. Ils sont repartis satisfaits de leur journée se promettant de continuer à suivre ces événements. Plusieurs jeux et concours ont été organisés pour les enfants qui s'en sont donnés à coeur joie.

**Résultat du Tirage Hebdomadaire (Half & Half) en date du 1er août**

Les billets étaient commandités par le Studio Boulanger Enrg. No du Gros Lot: 4285 pour \$100; vendu par Alcide Doucet et non encore réclamé.

N.B. Nous comptons sur l'encouragement du public pour vous offrir un deuxième prix. Invitation aux jeunes (garçons et filles) âgés de 10 ans ou plus pour la vente du Half & Half. Une clientèle vous est assurée tout comme une ristourne suivant la vente. S'adresser à 2227 Bilodeau, tél. 362-7864.

la direction



**LE CASQUE PROTECTEUR QUI SAUVE DES VIES** — Depuis le 1er juin 1966, les casques protecteurs vendus au Québec doivent porter une étiquette certifiant qu'ils sont approuvés par le ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du Québec et que les laboratoires de la "Canadian Standards Association" ont vérifié que la fabrication est conforme aux normes établies (Voir illustration de gauche). La coiffure protectrice, que porte un contremaître (à droite) sur les chantiers de construction de la colline parlementaire à Québec, a donc été approuvée par la C.S.A. et le ministère du travail et de la Main-d'oeuvre. Elle comporte une calotte plus ou moins rigide avec des nervures de renforcement, une visière et une gouttière (petite rigole située au bord de la calotte) servant de raidisseur. Des matériaux légers, résistant aux chocs, à la pénétration, aux déformations verticales, sont entrés dans la fabrication de cette calotte. A l'intérieur, un harnais-ensemble des éléments fixés à la calotte au moyen duquel le casque est maintenu en place sur la tête - comprend des sangles de coiffe directement fixées à la calotte et entrant en contact avec le crâne, et le tour de la tête au niveau de la base du crâne. Pour être conforme aux normes, ce harnais doit être solide, souple, légèrement élastique, hygiénique, et doit pouvoir s'ajuster et embôiter la tête sans exercer de pression, ni de frottement. Enfin, des rembourrages protecteurs sont posés à l'intérieur de la calotte afin d'absorber les chocs.

**NE L'OUBLIEZ PAS  
LA CROIX-ROUGE  
AGIT EN  
VOTRE NOM** 

Vient de paraître aux Éditions **FIDES**

**La vérité sur les bébés**

par Marie-Claude MONCHAUX

L'ÉDITION canadienne du beau livre de Marie-Claude Monchaux, publié tout d'abord chez Magnard de Paris, vient de paraître aux Editions Fides. Illustré par l'auteur, écrit très directement et très simplement, "La vérité sur les bébés" aidera parents et éducateurs dans le processus d'une éducation sexuelle intelligemment fournie aux enfants de 6 à 12 ans.

A son sujet Jean Gaudreau, psychologue bien connu, écrit dans l'avant-propos: "La pratique de la consultation psychologique pour enfants, en effet, me place très souvent en face de difficultés et de problèmes (réels ou imaginaires) que la lecture du livre que vous venez d'ouvrir aurait pu éviter.

"Mais, pourriez-vous dire, pourquoi un livre de plus sur la façon d'expliquer la sexualité aux enfants? La raison en est très simple. La plupart des ouvrages déjà publiés abordent la question d'une manière incomplète ou franchement biaisée. D'autres, par ailleurs, voulant rejoindre la plus large audience possible, se soucient peu de l'âge du lecteur éventuel ni du stade d'évolution psychologique auquel il est parvenu.

"Dans une culture où les notions de rendement, de productivité et d'efficacité sont à l'honneur, il devient presque fatal que la sexualité soit, elle aussi, perçue dans cette optique. Il n'est donc pas surprenant que, dans ces conditions, le sexe soit enseigné, à tous les niveaux, sous forme d'une série de recettes efficaces et de procédés techniques. Pourtant la sexualité, comme motivation fondamentale, joue, au sein de chaque personnalité, de multiples et complémentaires fonctions (reproductives, érotiques, amoureuses, etc.).

"Madame Marie-Claude Monchaux, en choisissant de s'adresser aux tout-petits, a su — à mon avis mieux que quiconque auparavant — insister sur les aspects de merveilleux, de dialogue, de gratuité. Ses lecteurs, parents et enfants, ne manqueront pas d'être sensibles à ces valeurs, qui font de la sexualité un moyen de prédilection d'échange et de communion."

LA VERITE SUR LES BEBES par Marie-Claude Monchaux. Avant-propos de Jean Gaudreau. Illustrations de l'auteur. Relié. 87 pages. En vente dans toutes les librairies et à Fides, 245 est, boulevard Dorchester, Montréal 129, Canada.

\$3.75

**VENTE PAR ENCAN**

Vendredi après-midi, le 7 août 1970, à 1 heure p.m.

POUR **Robert Garneau**  
de St-Fortunat, P.O. comté Wolfe

LA VENTE AURA LIEU SUR LA FERME DE ALBERT BOISLARD, SITUÉE SUR LA GRAND ROUTE A UN MILLE DU VILLAGE DE ST-FORTUNAT

**SERA VENDU :**

Un très bon TROUPEAU HOLSTEIN de 54 bêtes, dont 40 VACHES avec quota de 300,000 lbs de lait, SIX TAURES de 1 an, 4 TAUREAUX de 1 an pur sang dont un HEREFORD, 4 BOUVILLONS de un an. Le troupeau est clair de test, certificat fourni.

**LE ROULANT COMPREND**

Deux TRACTEURS "Massey-Ferguson" No 35 diesel avec une servo-direction, CHAINES à tracteur, une ANDAINEUSE à foin Oliver de 10 pieds, une MOISSONNEUSE-BATTEUSE Oliver de 12 pieds, un ROTOVATEUR de 7 pieds, CHARRUES "Massey-Ferguson" à deux versoirs, 2 HERSES à disques, RATEAU-FILEUR, un FANNEUR centripède, 1 FANNEUSE, PRESSE à foin Oliver No 720, TRAIANEAU à balles, MONTE-BALLES, 3 WAGONS sur pneus, 2 EPANDEURS à fumier dont un Oliver de 140 minots avec prise de pouvoir, ROULEAU, SEMOIR à 15 disques "Massey-Ferguson" du printemps, NIVELEUSE, un CAMION Ford de 2 tonnes ave commandement sur 4 roues, un CAMION Ford de trois tonnes avec DOMPEUSE et commandement sur 4 roues, NETTOYEUR d'étable, BATTERIE électrique, 2 TONDEUSES électriques, gros MALAXEUR à ciment pour un sac et quantité d'articles trop long à énumérer.

CONDITIONS: COMPTANT et plan de banque pour acheteurs qualifiés. Raison de vente: les bâtiments sont brûlés.

Les DEUX TERRES de 200 arpents chacune sont également à vendre à bon marché pour acheteur sérieux. Pour informations additionnelles s'adresser à

**GEORGE GOGGIN**

Encanteur licencié bilingue de Plessisville  
Prop. de la Ferme Barillee Enr.

Tél. 362-2195 — Plessisville, P.O.

## Comme le Golf se joue jusqu'en novembre...



QUE PLUSIEURS PERSONNES REGRETTENT DE NE PAS ETRE ALLE JOUER PLUS TOT...

Le Comité de Direction sympathise avec vous et vous offre de...

### Nouveaux tarifs d'abonnements

Venez reprendre le temps perdu

Lisez bien...

Réduction de 50%

Hommes	<del>\$75.00</del>	\$37.50
Femmes	<del>50.00</del>	25.00
Epouse d'un membre	<del>25.00</del>	12.50
Hommes demeurant à Princeville, Victoriaville, Theford Mines	<del>45.00</del>	22.50
Femmes demeurant aux mêmes endroits	<del>25.00</del>	12.50
Résidents à plus de 40 milles	<del>25.00</del>	12.50
Membres de 5 jours (Lundi - vendredi)	<del>25.00</del>	12.50

#### POUR LES ACTIONNAIRES

Hommes	<del>\$75.00</del>	\$35.00
Femmes	<del>25.00</del>	22.50
Enfant étudiant	<del>15.00</del>	7.50

#### INVITES DE L'EXTERIEUR

Lundi au vendredi	\$ 2.50
Samedi et dimanche	3.50

CONSULTEZ LES PERSONNES SUIVANTES, ELLES POSSEDENT TOUS LES RENSEIGNEMENTS DESIRES.

M. Adrien Grégoire  
7ème rang

M. J.L. Fradette  
1265, rue St-Calixte  
Plessisville, P.Q.

M. André Morency  
Club de Golf



#### Le Richelieu a pris congé en juillet

La direction et les membres du Richelieu de Plessisville n'ont tenu aucune activité durant le mois de juillet. Le président, M. Gérard Raymond, et ses collègues ont toutefois l'intention de se réunir sous peu afin d'étudier la possibilité d'organiser une assemblée avec dîner ou souper pour les membres. Une telle initiative aurait pour but principal de rétablir les contacts et d'étudier les grandes lignes du programme d'action à réaliser pour les prochains mois.

#### D'un jour à l'autre du lundi au vendredi, 22 h 45

### Cette semaine, la romancière Marguerite Duras

Dans la série *D'un jour à l'autre*, que Lise Payette et Laurent Bourguignon animent chaque soir (du lundi au vendredi à 22 h 45) sur les ondes de la radio de Radio-Canada, les personnalités les plus diverses et aussi les plus passionnantes se succèdent au fil des émissions. Les mardi et mercredi 4 et 5 août, nous aurons l'occasion de faire plus ample connaissance avec la romancière, scénariste et metteur en scène française Marguerite Duras.

Marguerite Duras, c'est avant tout l'auteur à succès de *Barraque contre le Pacifique* et surtout *Hiroshima mon amour* qui, porté à l'écran par Alain Resnais, a marqué une date importante dans l'évolution du cinéma nouvelle vague. Plus récemment, elle a également écrit *Détruire, dit-elle*, qu'elle a elle-même mis en scène pour le cinéma.

Mais la Marguerite Duras de maintenant, c'est surtout l'intellectuelle de gauche qui, avec des gens comme Jean-Paul Sartre ou Simone de Beauvoir, s'est totalement engagée dans l'action politique contestataire. Dans l'entrevue qu'elle a accordée à Lise Payette et Laurent Bourguignon (et que nous entendrons les mardi 4 et mercredi 5 août), elle a plus particulièrement traité de son engagement gauchisant (elle ne cache pas ses idées profondément maoïstes) et elle a flétri le comportement des forces policières françaises au cours des ré-

centes manifestations auxquelles elle a participé.

La romancière a évidemment évoqué les événements de mai 68 à Paris et elle a parlé — à profusion — des étudiants qu'elle a connus (et appréciés) au cours de ces journées, et de ces nuits, qu'elle qualifie d'«historiques».

Marguerite Duras expose ses idées mais sans vouloir les imposer, et ses propos, toujours empreints d'une grande sincérité, ne sont en rien un appel à la révolution.

Selon Lise Payette, Marguerite Duras représente l'une des intellectuelles de gauche les plus intéressantes de notre époque et aussi l'une des plus passionnées. Profondément engagée, elle néglige presque entièrement sa vie personnelle et ne vit que pour son idéologie.

Voilà donc ce que nous attend à *D'un jour à l'autre*, les mardi 4 et mercredi 5 août, ces propos étant agrémentés par de l'excellente musique. Dans les semaines qui suivront, il vaudra également la peine de veiller quelque peu, puisque Lise Payette et Laurent Bourguignon recevront le romancier Georges Simenon les 11 et 12 août et le célèbre naufragé volontaire et adepte du plancton Alain Bombard, les 18 et 19 août.

*D'un jour à l'autre* est toujours d'un intérêt certain.

Réal.: Paul-Henri Chagnon.  
Georges Seltzer



## COUP D'OEIL sur la ligue de Balle-Molle Forano

par Andre Michaud, publiciste

### Six parties au programme la semaine dernière dans la ligue de balle-molle Forano

Dans la première partie de la semaine disputée le 27 juillet, les Expos ont infligé un revers de 11 à 10 au Dion & Frère. L'étoile de la partie a été Ben Barthell qui a réussi 2 en 4, dont un grand chelem. Pour sa part, Fernand Daigle a fait produire 3 points à l'aide d'un double alors que tous les coussins étaient occupés. Pour le Dion & Frère, Marcel Guay a frappé 3 en 4, dont son 8e circuit de la saison.

Dans une deuxième partie à l'affiche, le Motoparts a eu raison des Braves par le compte de 13 à 6. Pour le Motoparts, André Couture, Luc Morissette et Jacques Beaudoin ont réussi 3 en 4.

Dans la première partie à l'affiche le 28 juillet, le Manoir Plessis a hérité d'une victoire automatique puisque les Braves n'ont pas présenté assez de joueurs sur le terrain. Dans l'autre joute, les Orioles se sont fait massacrer par le pointage de 24 à 7 aux mains du Dion & Frère. Pour les vainqueurs Jacques Labrie a réussi ses 6e et 7e coups de circuit de la saison. Ont aussi frappé des circuits Michel Guimond (2), Réjean Gosselin et Marcel Guay (1). Pour Guay c'était son 9e cette saison.

Dans une première partie disputée le 29 juillet, les Orioles se sont une fois de plus inclinés par le compte de 9 à 0 devant le Motoparts. Yvon Béland qui a officié un très bon match au monticule a été aidé par Jacques Beaudoin qui a réussi un grand chelem et Roland Provencher avec 3 en 3.

La deuxième partie au programme s'est terminée par le compte de 8 à 4 en faveur du Manoir Plessis sur les Expos. Pour les gagnants, Yvon Pinette a réussi un circuit et Gaby Michaud 3 en 4. Chez les Expos, le meilleur a été Gaétan Aubré avec 3 en 3.

#### CLIN D'OEIL

Au moment où vous lisez ces lignes, la cédule régulière est terminée. Les parties qui ont été remises à cause de la pluie durant le calendrier régulier seront reprises la semaine prochaine. A 12:10 p.m. le poste de radio CFDA à Victoriaville annoncera les parties à l'affiche dans la soirée.

#### CLASSEMENT

	PJ	PG	PP
Dion & Frère	18	14	4
Motoparts	16	11	5
Manoir Plessis	16	10	6
Braves	17	7	10
Expos	17	7	10
Orioles	16	1	15

Voici les 15 meilleures moyennes au bâton cette semaine. Un minimum de 32 apparitions au bâton sont requises.

	CS	Moy
André Côté	33	19 .575
Claude Ducharme	43	21 .488
Jacques Labrie	58	28 .482
Marcel Guay	59	27 .457
Marquis Leclerc	50	22 .440
Yvon Pinette	58	25 .431
Denis St-Amant	70	30 .428
Robert Bernard	47	20 .425
Claude Doyon	52	22 .423
Jean-Louis Guay	45	19 .422
Benoit Boulanger	50	21 .420
Clément Bédard	39	16 .410
Ben Barthell	66	26 .394
Denis Claveau	46	18 .391
Serge Tardif	57	22 .383

#### POINTS PRODUITS

Marcel Guay	43
Jean-Paul Salvail	24
Jacques Labrie	20
Yvon Beauchesne	19

Normaand Sarra-Bournet 18  
Serge Tardif 18

#### COUPS DE CIRCUIT

Marcel Guay	9
Jacques Labrie	7
Jean-Paul Salvail	5
Claude Ducharme	4
Yvon Beauchesne	3
Marquis Leclerc	3
Noël Blais	3
Michel Guimond	3

Bonne semaine.

LA SENSATIONNELLE

## Vente d'été se continue

TOUJOURS CHEZ

### Madame Aurélien Poulin

UN LOT DE ROBES à \$ 7.00 chacune  
OU 2 robes pour \$ 10.00

UN LOT DE ROBES FORTREL à \$ 15.00

UN LOT DE ROBES, Jumpsuits, Robes-pantalons de très belle valeur  
UNE pour \$ 12.00 DEUX pour \$ 20.00

UN LOT DE JUMPSUITS OU ROBES-PANTALONS Réduits de 20%

VISITEZ NOTRE MAGASIN DES AUJOURD'HUI ET PROFITEZ DE NOS SPECIAUX

## Mme Aurélien Poulin

2041, ave St-Jean  
Plessisville, P.Q.

# 20<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE CHEZ LOUIS-DAVID PARÉ INC.

27 ST-JEAN-BAPTISTE  
TEL. 364-5217

PRINCEVILLE



LOUIS-DAVID PARÉ  
PRÉSIDENT - GÉRANT



GAETAN PARÉ  
DIRECTEUR

**Shorts** POUR DAMES  
SPECIAL **1.98**  
FILLETTE **.98**

**COSTUMES**  
de bain

POUR HOMMES  
ET GARCONS **.98**

**ROBES ET COSTUMES**

BALANCE DE LIGNES

PRIX TRES SPECIAL

SOUS - SOL **\$1<sup>98</sup>**  
LOT A **\$3<sup>95</sup>**

ENSEMBLES DE  
**GILETS et SHORTS**

EN RATINE - POUR FILLETES  
8 - 10 - 12 ANS  
SPECIAL **2.49**

**BLOUSES**

POUR DAMES  
SPECIAL **2<sup>98</sup>**

**CHEMISES** DE COULEURS

AVEC CRAVATE - POUR GARCONS  
REGULIER : \$ 4.95

SPECIAL **2.95**  
SOUS - SOL

**Robes** D'ÉTÉ VENDUES A **5<sup>95</sup>**

**GILETS**

"PARIS - STAR"  
REGULIER \$ 7.95

SOUS - SOL - SPECIAL **3<sup>49</sup>**

**PANTALONS**

POUR GARCONS - JAMBES EVASEES  
REGULIER \$ 8.95

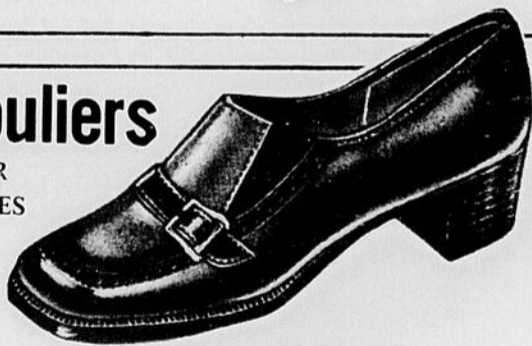
SPECIAL **3<sup>95</sup>**  
SOUS - SOL

**SOULIERS** POUR DAMES

ET ENFANTS  
SOUS - SOL **\$1<sup>98</sup>**

**Souliers**

POUR DAMES



Pointure : 5 à 9

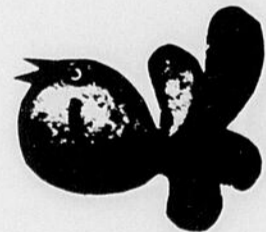
SOUS - SOL **\$3<sup>95</sup>**

**Bas** CULOTTE POUR DAMES

AVEC ECHANGE DU

**CHEQUE D'ALLOCATION FAMILIALE**

SUR TOUT ACHAT DE PLUS DE \$2.00



GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS GRATIS

GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS

GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS  
GRATIS

**CHEMISES de COULEURS**

MANCHES COURTES - POUR HOMMES  
REGULIER \$ 7.00  
SPECIAL **4.95**  
( sans repassage )

**CHEMISES sport** **5<sup>95</sup>**  
REGULIER \$ 8.00 POUR

**OUVERT**

**JEUDI**

et

**VENDREDI SOIRS**

**SOULIERS**

POUR HOMMES  
REGULIER \$ 18.95

SPECIAL

**\$5<sup>95</sup>**

Points : 6 à 11



**CHEMISES de TRAVAIL**

POUR HOMMES  
MANCHES COURTES  
LARGE SEULEMENT  
SPECIAL **\$1.**

POUR GARCONS  
MANCHES LONGUES  
S.M.L. SPECIAL **.98**

## "Le Service des Loisirs de Plessisville vous informe..."

### SECURITE AQUATIQUE



La respiration bouche à bouche donne le souffle de vie, cette chance de survie pour les victimes de l'onde.

#### SEMAINE DE LA SECURITE AQUATIQUE

Durant deux soirées, les gens se sont affairés autour de la piscine, aux kiosques de la Sécurité aquatique et du souffle de vie pendant que dans l'eau les moniteurs donnaient des conseils sur la sécurité aquatique et que l'équipe de natation complétait durant les deux soirées au total

de 2850 longueurs de piscine en 6 heures.

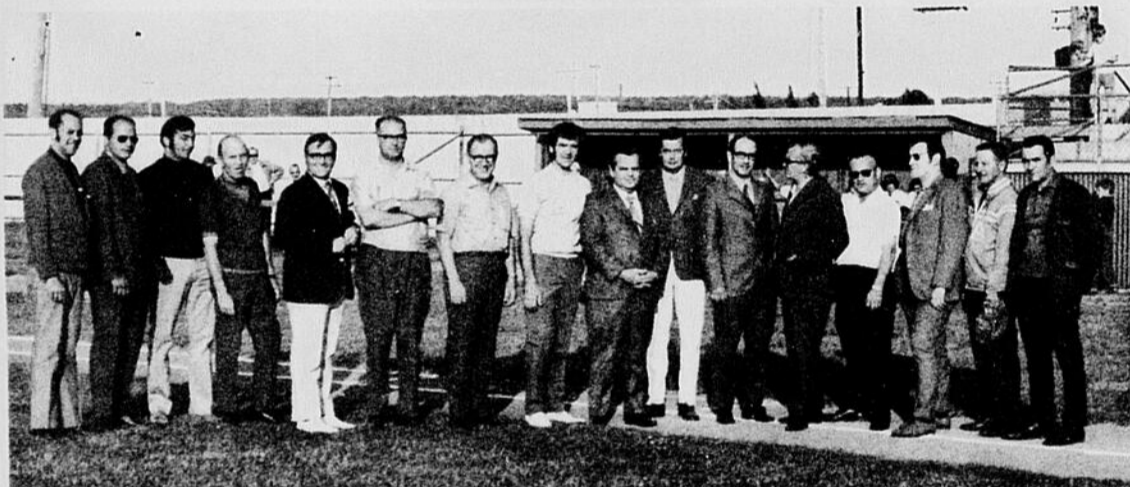
#### JEUX DU QUEBEC

Samedi après-midi à 2 heures, le 8 août, compétition du secteur de Plessisville en natation, plongeon et water-polo.

#### COURS DE LEADER

Tout nageur possédant un senior et âgé d'au moins 15 ans au 31 décembre de l'an passé peut s'inscrire au cours de leader qui se donnera à la piscine municipale de Plessisville, durant les trois (3) dernières semaines du mois d'août. Pour de plus amples informations s'adresser au directeur, M. Yves Bécotte à 362-7734.

### BASEBALL MINEUR



Dans l'ordre, de gauche à droite: MM. André Côté, Marcel Guay, Claude Lafond, Magella Boulanger, Jean-Marie Lachance, Richard Forand, Paul Boutin, Gilles Guay, Raymond Hainse, Gérard Goulet, Gaston Carignan, Claude Blais, Yvon Mailloux, Jean Roux, Jean-Marie Gosselin et Jean Gingras.

Depuis le début des activités estivales, le baseball mineur fonctionne très bien. S'il en est ainsi, nous le devons à une excellente préparation et collaboration de la part des différents organisateurs et donateurs. Lors de l'ouverture officielle, le 7 juillet, nous avons pu noter leur présence.

Est-ce que les jeunes joueurs de baseball possèdent de la puissance au bâton. Pour en avoir une opinion assez juste, il suffit de regarder les statistiques suivantes (en date du 24 juillet):

#### CATEGORIE BANTAM:

AB	CS	Moy	
Aurèle Tousignant (G)	17	10	.588
Réjean Desrochers (D)	17	9	.529
Luc Lebrun (G)	14	7	.500
Richard Dubuc (D)	24	11	.458
François Bertrand (D)	18	8	.444
Gérard Champagne (G)	18	8	.444
Rémi Hainse (G)	15	6	.400
Mario Demers (D)	25	10	.400
Normand Gingras (G)	22	8	.364
Pierre Lachance (G)	22	8	.364

#### CATEGORIE PEE-WEE:

Michel Pomerleau (E)	.667
Daniel Drolet (A)	.536
Pierre Provencher (M)	.524
Ghislain Breton (B)	.467
Michel Mercier (A)	.462
Claude Lavoie (C)	.429
Christian Lacombe (M)	.421
Mario Bourque (E)	.400
Normand Valin (E)	.370
Jacques Côté (A)	.370
Rémi Garneau (C)	.357
Jacques Provencher (C)	.333
Jérôme Caron (B)	.318
Louis Vallée (M)	.310

#### CATEGORIE MOSQUITO:

Guy Bernier (EP)	.692
Onil Côté (AL)	.647
Yves Demers (CP)	.643
Sylvain Bellemare (AL)	.615
Sylvain Fortier (T)	.571
Luc Valin (AI)	.563
Guy Provencher (AI)	.539
Marcel Bergeron (T)	.538
Martin Gneat (EP)	.533
Jean Provencher (IN)	.500
François Thomassin (T)	.500
Luc Tremblay (AI)	.500

Enfin, dans le cadre des Jeux du Québec, Victoriaville visitera

Plessisville. Il s'agira du quart de finale de la région des Cantons de l'Est. L'horaire de la journée sera le suivant:

- 11:00 heures: Catégorie Bantam
- 1:05 heure: Catégorie Mosquitp
- 3:30 heures: Catégorie Midget
- 5:45 heures: Catégorie Pee-Wee

Nous invitons tous les amateurs à assister à cette rencontre qui aura lieu au stade municipal.

Service des Loisirs  
par: Michel Blais  
Gaétan Fréchette

#### ACTIVITE SPECIALE

Les activités qui se déroulent sur nos terrains prennent de plus en plus d'importance. En effet, il y aura mardi, compétitions d'athlétisme en vue des Jeux du Québec; jeudi se tiendra la cabale pour les élections d'un maire et d'une mairesse; vendredi, les élections.

Le terme de la semaine "iroquoise" promet en plaisirs.

Nous invitons tous les jeunes à venir participer à ces activités.

Service des Loisirs

### Placements

- ACTIONS
- OBLIGATIONS
- FONDS MUTUELS

Consultez



#### J. DENIS BÉLIVEAU

Placements  
Administration de  
Portefeuille

758-8237

Edifice Continental  
117 N.-D. Est Victoriaville

#### Cliche & Associés

Ltée  
Courtiers de placements

- Municipales
- Scolaires
- Hôpitaux
- Université

INTERET  
9 1/2%



LE 25ème ANNIVERSAIRE DE MARIAGE de M. et Mme Gilbert Thiboutot de Léominster Mass, fut célébré à la salle St-Louis de Plessisville, le 4 juillet dernier. Le couple compte 2 enfants, Yvon de Léominster, Mass. et Mme Jacques Labrecque (Claire) de la rue Lacerte à Plessisville. Mme Gilbert Thiboutot est la fille de M. et Mme Thomas Cyr de St-J. Baptiste Vianney. Nos meilleurs voeux et félicitations aux jubilaires.

(Photo Studio A. Dussault de Plessisville)

## A VENDRE A PLESSISVILLE

- Une maison de 4 logements, construction en briques avec revenus de \$3,840 par année
- Maison en briques de 7 appartements située avenue St-Edouard, chauffage à eau chaude, un foyer
- 2 terrains rue Mercure à très bonnes conditions
- 1 maison de 7 pièces, située à 1966, rue St-Calixte à Plessisville, avec atelier attenant
- 1 maison de 5 appartements, située 1434 rue Savoie
- Maison toute neuve en brique, 5 appartements plus chambre de bain
- Une maison de 5 appartements avec restaurant située à 1115 rue St-Calixte, propriété de Mme Ant. Thurmen

Pour plus de renseignements, s'adresser à:

**DANIEL GARNEAU** COURTIER  
EN IMMEUBLES

1273 rue St-Calixte

Plessisville

PROCUREZ-VOUS UNE

### Maison Pré-Fabriquée

Prix à partir de \$9,400 rendue sur votre solage

- \* Planchers finis tuile, Tapis de salon, Lustres inclus
- \* Murs de chambre de bain en céramique
- \* Maisons approuvées pour un chauffage électrique
- \* Le tout fini au complet

Renseignements additionnels sur demande

**Claude Lafond**

Vendeur autorisé pour  
Plessisville et la région

R.R. No 1 Plessisville, P.Q. Tél. 362-7962

(Voisin du Garage Autobus Provencher à l'entrée de Plessisville)

**LIGUE DE BALLE-MOLLE DES BOIS-FRANCS**

**Vacances profitables au Forand  
Auto: 4 victoires en 5 joutes**

Amateurs de balle-molle, nous vous revenons après une absence de 3 semaines. Toutefois, pendant ce temps le Forand Auto n'a pas dormi sur ses lauriers. Après une défaite de 6-3 contre le Vétéran-Central, le club local s'est résolument mis à l'oeuvre et a remporté 4 victoires consécutives lui permettant de conserver le premier rang du plus important circuit de balle-molle de la région.

Des victoires de 14-1 sur le Huron, 15-11 sur Arthabaska et 11-8 et 9-3 contre le Pepsi Cola ont démontré au reste de la ligue que le Forand Auto est bien déterminé à conserver le poste de commande. Un nouveau joueur fait maintenant partie du club. Il s'agit de Pierre "Lefty" Bellemare. Celui-ci s'aligne au

premier but et s'affirme déjà: il a cogné 2 circuits en 4 parties et excelle à la défensive. Dernière partie locale le 6 août à 8 heures p.m. contre Princeville.

NOTES: Le lanceur Jean-Guy Bolduc compte 7 victoires, son coéquipier Laurent Barthel enregistre 5 en plus de 2 nulles... Denis Beaudoin tout comme

Michel Poirier possède un jugement des plus sûrs ayant accumulé chacun 16 buts sur balles en 17 joutes... Saviez-vous

que le Forand Auto en 2 saisons dans la ligue des Bois-Franca a accumulé 30 victoires contre seulement 8 défaites...

**MOYENNES DES FRAPPEURS AU 31 JUILLET (non officiel)**

	AB	CS	Pts	PP	C	BB	Moy
Michel Poirier	54	28	29	35	13	16	.519
Jean-Pierre Poirier	22	11	7	6	2	7	.500
Michel Beaudoin	64	27	25	21	7	8	.422
Denis Beaudoin	52	20	17	12	6	16	.385
André Levasseur	39	14	6	16	1	3	.359
Réjean Poirier	59	21	21	22	10	9	.356
Pierre Bellemare	17	5	4	3	2	1	.295
Alain Tanguay	52	13	12	10	2	12	.250
Jean-Guy Bolduc	25	6	9	9	2	8	.240
Albert Pomerleau	62	14	10	17	3	3	.226
Laurent Barthel	25	5	6	4	0	2	.200
Gaëtan Fréchette	33	5	11	3	0	11	.152

Jean-Guy Daigle, publ.

**Attention cultivateurs ... PUIITS ARTÉSIENS**

Je me spécialise dans le CREUSAGE de PUIITS ARTESIENS.

Prix déifiant toute compétition

**André Boissonneault**

R.R. No 3 Victoriaville, P.Q. Tél. 752-6626

**Les policiers font feu pour arrêter un automobiliste**

Un automobiliste de Plessisville aura à répondre d'une accusation de vitesse excessive et de conduite dangereuse après avoir été mis en état d'arrestation pour la Sûreté municipale. Les policiers ont dû tirer deux coups de feu en l'air pour faire comprendre au conducteur concerné qu'il devait arrêter sa course folle dans les rues de la ville. La voiture conduite par l'accusé avait été prise en faute alors qu'elle circulait à grande vitesse au centre-ville. L'auto patrouille suivit de près la voiture suspecte qui fuyait à toute vitesse, tournait les coins au risque d'aller s'écraser sur les constructions. Les policiers persévérèrent dans leur poursuite, croyant avoir affaire à des voleurs qui tentaient de leur échapper. Désirant mettre fin à cette course dangereuse, l'un des

constables tira deux coups de feu en l'air. C'est alors que le fuyard décida de se rendre après avoir immobilisé son véhicule. On constata qu'il s'agissait d'un conducteur qui s'était permis de faire une ballade à toute allure, en pleine nuit, dans les rues de la ville.



**SKI-DOO 1971... LE CHOIX VA PARTIR VITE!**

L'été c'est bien beau. Mais vous voulez aussi passer un bel hiver... en motoneige Ski-Doo! Réservez la vôtre dès maintenant, car le choix va partir vite... et vous risquez de vous retrouver en costume de bain pendant que vos amis s'amuse avec leur belle motoneige Ski-Doo 1971. Brrr!

**Le choix va partir vite. Profitez de nos facilités de paiement, de nos prix avantageux et de nos généreuses allocations d'échange... dès maintenant!**

**CHEZ NOUS, C'EST ski-doo** \*Marque de commerce Bombardier Limitée © 1970

**ATTRAPEZ LE MODÈLE QUI VOUS CONVIENT CHEZ**

**Leblond Automobiles Inc.**  
1163, Notre-Dame Nord  
**THETFORD - MINES, P. O.**

ou au

**Garage Guy Beaudoin Inc.**  
**LYSTER, P. O.**

**Commission Scolaire "Jean Rivard"**  
OFFRE D'EMPLOI

**Un (1) Principal**  
pour les écoles de Marie-Immaculée (Ste-Sophie) et Chanoine Boulet (Plessisville).

**EXIGENCES:**

1. Un minimum de 15 années de scolarité (ou l'équivalent) comportant un brevet officiel d'enseignement.
2. Un minimum de cinq (5) années d'expérience dans l'enseignement dont au moins trois (3) années à l'élémentaire.
3. Des aptitudes pour les relations humaines.
4. Des aptitudes pour l'administration et l'organisation scolaire.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 10 août 1970, à la...

**Commission Scolaire "Jean Rivard"**  
a/s Comité de Sélection  
C.P. 398 - Plessisville  
Cité Mégantic

*"La Feuille d'Erable"*

**CARTES PROFESSIONNELLES**

**CAS URGENTS**

SI VOTRE MEDECIN N'EST PAS LA  
APPELEZ A L'HOPITAL Tél. 362-7351

Tél. 362-2127

**Dr Raymond Charron**

Médecin - Chirurgien  
PLESSISVILLE, P.Q.  
L'AVANT-MIDI A L'HOPITAL  
Bureau: 2 h. à 4 h. p.m. excepté le mercredi et le samedi  
Le soir: de 7 h. à 9 h. le lundi et vendredi seulement

Tél. Bureau: 362-7157

Résidence: 362-2032

**Dr Bertrand Savoie**

MEDECIN - CHIRURGIEN  
1457 ave St-Edouard (Edifice Pelletier) Plessisville, P.Q.  
Bureau a.m.: 11 h. à midi — p.m.: 2 h. à 4 h.  
(excepté mercredi et samedi)  
Soir: 7 h. à 9 h. les lundi et vendredi seulement

Tél. 362-2655

**Dr Jules Boisvert**

MEDECIN - CHIRURGIEN  
1628, Avenue St-Louis Plessisville, P.Q.  
Heures de bur.: 11 h. à midi - 2 à 4 p.m. - 7 à 9 p.m.  
les lundi et vendredi  
Pas de bureau le mercredi et le samedi à partir de midi

**Dr Gabriel Giguère**

SPECIALISTE EN CHIRURGIE GENERALE  
Certifié du Collège des Médecins et Chirurgiens de la  
Province de Québec et du Collège Royal du Canada  
Sur rendez-vous: Lundi en soirée  
Mardi après-midi  
Jeudi après-midi  
(aucun changement les autres jours)  
1578, Ave St-Edouard, Tél. 362-7777, Plessisville, P.Q.

Tél. 362-3633, Plessisville

**Michel Benjamin**

ARPEUTEUR - GEOMETRE  
Cessionnaire du greffe de Jean-Marie LAIR, a.g.  
1564 ave Ste-Thérèse C.P. 40 Plessisville

Tél. 362-2728

**Dr Joseph Bélanger**

MEDECIN-VETERINAIRE  
1253, avenue St-Louis Plessisville, P.Q.

TEL. 362-2621

**Dr Jacques Baron**

MEDECIN-VETERINAIRE  
1820, rue St-Calixte Plessisville, P.Q.

**Chartier & Chartier**

Notaires et Conseillers juridiques  
Benoit Chartier, BA., LL.L. Pierre Chartier, BA. LL. L.  
Cessionnaires des greffes des notaires  
L. R. GUILBAULT (1900-1933)  
C. E. GOSSELIN (1894-1945)  
CHS-EUG. GOSSELIN (1933-1954)  
1578, Ave St-Edouard - Plessisville, P.Q. - Tél. 362-3224

GASTON TETREAU  
B.A., N.P.  
(1922 - 1967)  
L.-A. PARADIS, N.P.  
(1898 - 1949)  
ASSOCIÉ  
RAYMOND GUY  
B.A., LL.B.

**Jean Tétreault**

B.A., LL.B., STG. D.  
notaire  
Syndic licencié  
(362-7314)  
1588, AVE ST-LAURENT  
PLESSISVILLE, QUE.

BUREAU A  
INVERNESS  
(453-2200)  
—  
QUÉBEC  
(529-4119)

Tél. 362-2522

C.P. 116

**Geo. Dupont**

OPTICIEN D'ORDONNANCE  
Diplômé de la Corporation des Opticiens  
d'Ordonnances de la Province de Québec  
1556 Avenue St-Louis Plessisville

JEAN-BERCHMANS  
**Gagnon**  
ARCHITECTE

M.A.A.P.Q. — DIPLOMÉ DES BEAUX ARTS — M.R.A.I.C.  
97 Notre-Dame Sud THETFORD-MINES, P.Q.  
Tél: BUR.: 335-7515  
Bureau à Québec: 220 est, Grande-Allée  
Suite 1070 — Québec (4) — Tél. 529-6669

Tél. Bur. 362-2288  
Rés. 362-2597

1782 rue St-Calixte C.P. 728

**J. G. Gingras Ltée**

COURTIER D'ASSURANCE AGREE  
PLESSISVILLE, P.Q.  
Vie - Feu - Automobiles - Accidents - Responsabilité  
JEAN-GUY GINGRAS

**Moisan, Bellavance, Aubert**

AVOCATS ET PROCUREURS  
1628, Avenue St-Louis 362-7929 Plessisville  
HEURES DE BUREAU  
A PLESSISVILLE Mercredi p.m.: 2 h. à 5 h.  
sans rendez-vous Vendredi p.m.: 2 h. à 5 h.  
et le soir 7.30 à 9.30  
AUTRES JOURS SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT  
Arthabaska: tous les jours 9 h. a.m. à 5 h. p.m.

HEURES DE BUREAU :

Lundi et mercredi, de 9 h. a.m. à 5 h. p.m.  
Rendez-vous sur demande les autres jours

**ROY, DESROCHERS ET ASSOCIÉS, C.A.**

COMPTABLES AGREES  
Jean ROY et René DESROCHERS  
1457, ave St-Edouard - PLESSISVILLE - Tél. 362-2730  
(Appt 7)

Docteur

**Armand Charest**

Chirurgien - Dentiste  
1667, Avenue St-Louis  
Tél. 362-2321  
PLESSISVILLE, P.Q.

**Dr M. Morin**

Chirurgien - Dentiste  
1582, ave St-Laurent  
Tél. 362-2083  
PLESSISVILLE, P.Q.

**Dr G. Pelletier**

Chirurgien - Dentiste  
1457, ave St-Edouard  
Tél. 362-7016  
PLESSISVILLE, P.Q.  
HEURES DE BUREAU:  
Sur rendez-vous, de 9 h. à midi  
de 1 h. 30 à 5 h.  
Lundi soir: 7 h. à 9 h.  
Vendredi soir: libre

**Placements ...**

- Obligations
- Actions
- Fonds Mutuels

Consultez:

**J. Aimé Gosselin**

1415, rue Savoie  
Tél. 362-2130  
Plessisville, P.Q.

(LAGUEUX & DESROCHERS  
Ltée)

Aussi, placements ou emprunts  
sur hypothèques ou autres  
garanties.

**Fourrures**

Si vous désirez faire l'a-  
chat d'un manteau de  
fourrure ou bien faire RE-  
PARER celui que vous  
possédez actuellement con-  
sultez-nous. NOUS LOU-  
ONS aussi cape de four-  
rure pour toutes occasions.  
Demandez nos prix.

**Mme Jacques Roger**

Tél. 362-7104  
1675 Ave Bélanger  
PLESSISVILLE, P.Q.

Magasin d'Alimentation  
Naturelle...

**Nutralina Enr.**

134, rue St-Jean Baptiste  
Tél. 752-7854  
VICTORIAVILLE

- Aliments de santé...
- Livres naturalistes...
- Herbes et Vitamines...
- Produits de beauté naturels...
- VENTE et  
DEMONSTRATION  
d'extracteurs de jus à  
domicile, sans obligation  
(Membre de  
L'A.M.D.A.N.Q.)

## "La Feuille d'Erable"

Tél. 362-7049 — Plessisville

Tarif et conditions des annonces classées:

Minimum: \$1.50 par insertion de 25 mots, ou moins. Chaque mot supplémentaire trois sous. Toute annonce classée doit être payée avant publication.

Les annonces classées devront être annulées pour le samedi soir, à 6 heures, le plus tard. Toutefois les nouvelles annonces sont acceptées jusqu'au lundi midi.

Trois annonces ou plus, minimum \$1.25 par insertion.

### TERRAIN A VENDRE

Terrain d'une superficie 90' x 100' à Plessisville. Coin Marcoux et St-Jean face à l'Ecole Polyvalente. GERARD G. RAYMOND, tél. 362-2361, Plessisville.

(N. 12 fév. jno)

### A VENDRE

Magnifique camp à Kelly, meublé, chauffage électrique, foyer, puit artésien, toilette. Habitable hiver comme été. Facilité de paiement. S'adresser à: GERARD RAYMOND, 1218 rue Napoléon, tél. 362-2361, Plessisville.

(N.26 mars 2-9-16 avril)

### CHALET A VENDRE

Chalet meublé situé au lac St-Ferdinand 28 x 34 environ avec chauffage à l'huile, cave, électricité, réservoir à l'eau chaude électrique. Quatre chambres, cuisine, foyer, etc. avec autre terrain attenant. Libre 1er juillet 1970. Prix exceptionnel pour acheteur sérieux. S'adresser à RAYMOND PICARD, 1590 ave Fournier, tél. 362-2234, Plessisville.

(N 7 mai jno)

### A VENDRE

Chalet neuf situé à 3 milles de Plessisville. Eau pour baignades situé en forêt. Aussi terrains pour construire, très bien situés près de la ville, situés dans le bois avec eau à proximité. Aussi GARAGE 30 x 60, neuf, et emplacement pour roulotte.

### A. BOLDUC

Tél. 362-2620 ou 362-2220  
Plessisville  
(N. 7-14 mai)

### TERRE A VENDRE

Terre de 175 acres située au Rang des Belles-Vues à 4 milles de Plessisville. S'adresser à MAURICE MERCIER, tél. 362-3302 Plessisville.

(N. 9 juillet)

### Pour vos besoins

- \* Cours en asphalte
- \* Sable
- \* Gravier.

Estimation gratuite

### Armand Bolduc

1868 ave Bélanger  
Tél. 362-2620 ou 362-2220  
Plessisville

### A VOTRE SERVICE

Réparations d'accessoires électriques ainsi que laveuse-sécheuse et poêles de toutes marques. S'adresser à BERNARD PLEAU, 1784 rue St-Calixte, tél. 362-3750, Plessisville.

(N. 14 mai)

### A VENDRE

Deux grands chassis jumeaux complets vitrés faits pour se poser aussi en 4 chassis simples. De plus 4 bonnes portes de division Aussi à vendre Garage de construction neuve facile à déménager, ferait très bien pour chalet. GEORGES Carignan, 1378 rue St-Calixte, tél. 362-3046, Plessisville.

(N. 30 avril jno)

### BUREAU A LOUER

Bureau chauffé, situé à 1371 avenue St-Edouard à Plessisville. Aussi à vendre poêle électrique 4 ronds 220 avec fourneau à réchaud. Le tout très propre et en bonne condition. S'adresser à: Mme PAUL-EMILE LAFLAMME, 1375 avenue St-Edouard, tél. 362-7181, Plessisville.

(N. 4 juin, jno)

### VENDONS ET ACHETONS CHIENS

20 races différentes. Caniches, Poméranien, Chihuahua, Lhasa-Apso, Cain Terrier, Boston-Terrier, Doblement, Dachshund, Barbet, Epagneul, Afghan, Basset Hounds, etc. Spécial St-Bernard. PAUL BLANCHETTE, R.R. 5, Sherbrooke, Tél. 562-5525.

(P. 2 juillet, 3 sept.)

### LOGIS A LOUER

Logis 1er étage, 4 pièces et chambre de bain. Garage. Libre immédiatement. S'adresser à HENRI BUSSIERE, 2180 avenue des Erables, Plessisville.

(N. 21 mai jno)

### A VENDRE

CROUTES de bois-franc et BRIN de SCIE, à vendre. S'adresser à:

### Amable Dubois

Tél. 389-5801  
Lyster, P.Q.

### CHAMBRE A LOUER

Grande chambre moderne à louer. Avec lavabo, accès à une cuisinette, chambre de bain, entrée personnelle. Mme MAURICE COTE, 1249 rue Napoléon, tél. 362-3374, Plessisville.

(N. 2 juillet jno)

### HOPITAL VÉTÉRAIRE des Bois-Francis

Dr J. Caumartin, V.S.; M.V.

50, rue Girouard — Arthabaska  
Nouveau no de tél.: **758-8281**

Service téléphonique de 24 heures

J.M.O.

Tél. Bur. 362-2138  
Rés. 362-2364

## Camille Kelly

Courtier d'Assurances Agréé

VIE — FEU — AUTOMOBILES  
ACCIDENTS — RESPONSABILITES

1563, ave St-Edouard

Plessisville

**MANUEL L'INVENTEUR**  
325  
écrites à

**BUREAU TECHNIQUE FOURNIER**  
Procureurs de Brevets d'Invention  
1440 Ste-Catherine-Ouest  
Chambre 705 - Montréal (25)

**MAISON A LOUER**  
Maison à louer au rang 8 de Laurierville. S'adresser à BENOIT MARCOUX, tél. 365-4371, Laurierville.

(P. 25 Jn, 3 Jt, 6 At)

### A qui la chance ?

Une très belle machine à coudre (Singer automatique), avec meuble, sur laquelle un premier client a déjà donné \$112.00, vous est offerte pour une balance à payer de \$127.00, complète. N'ayant que quatre mois d'usage; elle est garantie. Appels frais vires acceptés.

### Centre Necchi

255, Notre-Dame Est,  
Tél. 752-7791

Victoriaville, P.Q.

### A LOUER

Deux appartements meublés et chauffés. Libre immédiatement. S'adresser à: ADRIEN BEAUDOIN, 1512 avenue St-Joseph, tél. 362-3475, Plessisville.

(N. 30 juillet jno)

### AUTO A VENDRE

Auto Chevrolet Bel Air 1967. Sedan 4 portes. Très propre et en bonne condition. S'adresser à TEL. 362-2621, Plessisville.

(N. 30 juillet jno)

### OFFRE D'EMPLOI

Jeune fille ou dame demandée pour travailler dans une résidence privée, 3 adultes seulement. Gros lavage et repassage à l'extérieur. Toutes soirées libres. Position à l'année. De préférence une personne résidant à Plessisville. Point essentiel: Devra savoir faire la cuisine. S'adresser à:

**La Feuille d'Erable**  
362-7049, Plessisville

### A VENDRE

Un flotteur grandeur 8' x 20 pieds, construit en aluminium avec 28 h.p. Démarreur électrique et conduite genre yacht, en très bonne condition. S'adresser à GERARD BROCHU, 1139 rue Savoie, tél. 362-2011, Plessisville.

(N. 30 juillet jno)

### GERANT DE DISTRICT DEMANDE

Agence de distribution de produits sans compétition disponible pour la région. Possibilité de bon revenu. Léger investissement. Auto nécessaire. Ecrire à Département F, C.P. 540 Victoriaville.

(N. 30 juillet, 6-13 août)

### Aubaine Tissus

Voulez-vous des TISSUS A BON PRIX? Voulez-vous du FORTREL de 30 à 50 p.c. moins cher que le prix régulier? COUPONS de toutes sortes.

### Centre Necchi

255, Notre-Dame Est  
Tél. 752-7791

Victoriaville, P.Q.

### A VENDRE

Auto de marque Peugeot 1969, automatique, 26,000 milles. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. SERGE BERUBE, tél. 819-364-5587.

(P. 30 juillet, 6 août)

### Terrain à vendre

10 terrains, rue Rousseau, à Plessisville, avec trottoirs et asphalte, à vendre à prix avantageux. S'adresser à:

### Jacques Rousseau

1915, ave St-Laurent  
Tél. 362-7456 Plessisville.

(9-30 juil., 6 août 70)

Tél. Bur. 362-7720  
Rés. 362-7230

## Arsène Rousseau, C.L.U.

Les Assurances ROUSSEAU, LAMBERT et Associés Enr.

### ASSURANCES

VIE — SALAIRE — FONDOS PENSION — FEU  
AUTOMOBILE — RESPONSABILITE

1674, ave St-Louis, Plessisville  
30, Notre-Dame Est, Victoriaville

### APPARTEMENTS A LOUER

Appartements à louer, libres immédiatement. S'adresser à: BENOIT HOUDE, 1505, avenue St-Joseph, tél. 362-2344, Plessisville.

(N. 30 juillet jno)

### CHALET A VENDRE

Chalet situé au lac Joseph à Inverness. Terrain 175-140, 3 chambres, salon cuisine. Electricité 220. Garage. S'adresser à: ADRIEN PELLETIER, tél. 365-4550, Laurierville.

(N. 30 juill. 6-13 août)

### TERRAIN A VENDRE

Terrain au lac William à St-Ferdinand. 85 pieds façade sur le lac. Prêt à bâtir. S'adresser à Mile SUZANNE COTE, tél. le jour à 362-7381, le soir: 362-7455 à Plessisville.

(N. 30 juill. 6-13 août)

### LOGIS A LOUER

Logis de 3 pièces chauffé, électricité fournie. Libre immédiatement. S'adresser à GILLES GINGRAS, 1446 avenue St-Louis tél. 362-2843, Plessisville.

(N. 2 juillet jno)



Tél. Bur. et Rés. 362-2492

## Jean-Ls Michaud

Assurances générales

VIE — FEU — AUTOS — VOL  
RESPONSABILITES

Bureau à 1580, ave St-Louis, Plessisville

## CLUB AUTOMOBILE QUÉBEC MAURICE HOULE



Assurances Générales

Incendies — Responsabilités — Autos — Divers

### RISTOURNE

7% 1ère année et 10% années suivantes  
sur assurances autos

1244 St-Calixte Tél 362-2177 Plessisville  
Bureau: vendredi soir et aux rep3s

Téléphone: 758-8300

## Dr Réal Brault, o.d.

OPTOMETRISTE

Examen de la Vue — Lunettes — Verres de contact

120 est, Notre-Dame Victoriaville, P.Q.

Tél. 623-0482

## Lucien Racine, C.A.,R.I.A.

COMPTABLE AGREE

265, 65e Rue ouest  
Charlesbourg

Québec 7

TEL. RES. et BUR. 362-7869

## Laurent Therrien, C. d'A. As.

ASSURANCES GENERALES

Vie — Feu — Autos — Accidents — Responsabilité  
1308 RUE NAPOLEON, PLESSISVILLE  
(près de l'église St-Calixte)  
ASSURANCE-VIE "CROWN-LIFE"

Tél. Bur. 362-2435  
Rés. 362-2438

## J. L. Fradette Ltée

ASSURANCES

VIE — FEU — AUTOMOBILE — RISQUES DIVERS

Jean-Louis Fradette

Bureau à 1265, rue St-Calixte, Plessisville

# Soixante-quinze golfeurs participent au "Quatuor Ecossais"

Le Club de Golf de Plessisville Inc. a reçu 75 participants à un tournoi désigné sous le nom de "quatuor écossais". Les joueurs comprenaient des actionnaires, des membres et leurs invités. Deux golfeurs par équipe avaient à parcourir les neuf trous avec une même balle. Pour cette compétition, le comité de réception avait M. Raymond Rouiller comme responsable avec MM. Camille Gagnon et Lucien Vaillancourt comme aides.

## LES PREMIERS

L'équipe composée du "pro" André Morency et de L.-E. Presseault s'est classée première dans le "brut" avec 45. Pour le "net", Marcel Belleville et Léonard Forand sont arrivés en tête avec 29. La 2me équipe dans le classement pour le "brut" est celle de Maurice Legendre et Guy Gagnon qui a fait 50. Pour leur part, Georges Goggin et Jean-Louis Fradette sont les 2me pour le "net" avec 31. Le 3me position est allée, pour le "brut", à Germain Bédard et Claude Létourneau qui ont réussi 51. Paul-Maurice Jutras et Camille Gagnon formaient l'équipe qui s'est

classée 3me pour le "net" avec 32. Prix et cadeaux ont été remis aux heureux participants à la clôture des activités de la compétition. Pour la circonstance, une centaine de personnes ont pris part au souper servi au début de la soirée. Un "coquetel" et une partie récréative avec orchestre étaient également au programme de la manifestation.

## LES ORGANISATEURS

Ce tournoi "quatuor écossais" tenu au Club de Golf de Plessisville était une initiative du "pro" M. André Morency. Les principaux collaborateurs étaient M. Marcel Huot, capitaine, et son assistant M. Gervais Boulanger. Ont également collaboré: M. Adrien Grégoire, président du Club ainsi que MM. Guy Blais et Jacques Huot. Parmi les invités à la partie sociale de la compétition, on remarquait principalement M. le maire Rosaire Côté de la ville de Plessisville. C'est M. Côté qui, il y a plus de trois ans, lançait l'idée d'aménager un terrain de golf à Plessisville. Il était alors président de la Chambre de Commerce. Le projet a été réalisé par M. Adrien Grégoire

qui a reçu la collaboration d'un groupe de personnalités de Plessisville pour mener à bonne fin une telle entreprise.

## TOURNOI FEMININ

Ce tournoi "quatuor écossais" avait été organisé à l'intention des hommes. Le succès d'une telle initiative et l'enthousiasme manifestée par les participants, sont encourageants pour les promoteurs. Un tournoi du même genre, mais pour les femmes celui-là, est déjà en organisation. Cette compétition "quatuor écossais" aura lieu dans une quinzaine de jours.

## Cours d'Art Culinaire mardi le 15 septembre à Lyster

Il y aura en la salle Royale de Lyster un sensationnel cours d'art culinaire chinois auquel vous êtes invités bien cordialement.

Ce cours est organisé par un groupe de dames au profit de l'Eglise avec la collaboration des compagnies suivantes: Les Sauces Chinoises V.H., Huile d'arachide Planters, Farine, Brodie... Robin Hood, Minute Rice F.G., Raynold Aluminium, Poulets Flamingo, Les Poissons High Liner, Pogo de Artel Inc., Le Sel Sifto, M.S.G. de Schwartz, Charcuterie Leilage Inc.

V.S. on le sait est reconnu pour la qualité de ses sauces chinoises et ses produits réputés sont en vente partout dans le monde.

A l'occasion de ce cours d'art culinaire, tous les secrets de la cuisine chinoise vous seront révélés par des spécialistes en art culinaire de la compagnie V.H.

Vous apprendrez ainsi dans une atmosphère agréable, combien il est facile de préparer à la maison TOUS LES PLATS CHINOIS que vous dégustez dans les grands restaurants chinois. C'est une occasion unique dont vous voudrez sûrement bénéficier, car vous deviendrez en quelques heures, un cordon bleu, grâce aux recettes faciles qui vous seront communiqués durant cette soirée.

De plus, vous pourrez goûter sur place des spare-ribs, saucisses et ailes de poulet, que les

## Clapboard Aluminium



Portes, Châssis et Auvents

Réparations en général

S'adresser à:

**Maurice Faucher**

2344, ave Lacerte

Tél. 362-3398

Plessisville, P.Q.

## Avez-vous mal aux pieds ou aux jambes ?

Le PEDICURE de Drummondville

Monsieur

**Jean-Guy Lambert**

vient à PLESSISVILLE tous les MERCREDIS de 1:30 à 9:00 p.m. au numéro

1679, ave St-Louis

Pour un rendez-vous téléphonez à 362-7894

Au même endroit que M. Paul ALLY, chiropraticien

## Cinéma Plessis

COMPLETEMENT AIR CONDITIONNE "ALTON"

1697 AVENUE ST-LOUIS - TEL. 362-2318 PLESSISVILLE, P. Q.

### NOUVEL HORAIRE

- \* HORAIRE SPECIAL DU 4 JUILLET AU 15 AOUT
- \* REPRESENTATION SEULEMENT SAM. ET DIM.
- \* SAMEDI, REPR. COMMENCANT A 7 HEURES p.m.
- \* DIM. EN SOIREE, COMMENCANT A 6 H. 45 p.m.

AOUT 8-9

SAM. DIM.

18 ANS

## POUR MESSIEURS SEULS



La pension Clausewitz, le rendez-vous préféré des "MESSIEURS SEULS", et les filles si jolies... là où les nuits sont si gaies Allez-y voir, mesdames!

2 ième FILM



**BONNES MANIÈRES EN FORÊT.**

PHEW!

Il est dangereux de fumer, non seulement pour vous, mais pour la forêt. Si vous devez fumer, ne le faites pas en marchant, ni en travaillant.

**est-tu content?**

**ROGER LAUZON**  
VOTRE AGENT  
**MOLSON**

**OUI MONSIEUR!**

Bière

Ale

Brassée au Québec par Molson

**toujours d'la partie!**

# "La Feuille d'Erable"

Tél. 362-7049 — Plessisville

Tarif et conditions des annonces classées:

Minimum: \$1.50 par insertion de 25 mots, ou moins. Chaque mot supplémentaire trois sous. Toute annonce classée doit être payée avant publication.

Les annonces classées devront être annulées pour le samedi soir, à 6 heures, le plus tard. Toutefois les nouvelles annonces sont acceptées jusqu'au lundi midi.

Trois annonces ou plus, minimum \$1.25 par insertion.

**A VENDRE**

Pompe électrique à l'eau de marque "Duro" informations: Mme Alphonse Lehoux, tél. 362-2959, ou GASTON LEHOUX, tél. 418-428-3692. (N. 9 juillet jno)

**A VENDRE**

Taureau de 4 ans enregistré sans cornes Hereford enregistré pur sang. S'adresser à: FERNAND COUTURE, tél. 453-2621 S. Pierre-Baptiste. (P. 6-13 août)

**CHALET A VENDRE**

Chalet à St-Pierre-Baptiste. S'adresser à ARMAND SAVAGE 1849 ave St-Laurent, tél. 362-7192, Plessisville. (P. 6-13 août)

**A VENDRE**

Bateau "Belcraft" en fibre de verre, 4 mois d'utilisation. Presqu'à moitié prix. S'adresser à: "BELCRAFT INC", route Kelly, tél. 362-2868, Plessisville. (P. 30 juillet)

**A VENDRE**

Balayeuse électrique, 2 séchoirs à cheveux, pour salon de coiffure, 2 murs décoratifs, une table et 4 chaises, poêle électrique, portes d'intérieur. S'adresser à: MME PHILIPPE BRUNELLE, 1811 rue St-Jean tél. 362-7002 Plessisville. (P. 6 août)

**ROBE DE MARIEE**

Robe de mariée à vendre. Longue et blanche, voile, diadème et bouquet lilas. S'adresser à: M. MARCOUX, 1760 ave Lafond, tél. 362-7237 Plessisville. (P. 6-13-20 août)

**MAISON A VENDRE OU A LOUER**

Maison à vendre ou à louer au village de St-Ferdinand. Libre immédiatement. Aussi vendrait ménage au complet. M. JOSEPH ROY, Foyer de Lyster. (N. 6 août)

**A LOUER**

Chambre à louer, tapis mur à mur, poêle, frigidaire, toilette privée, entrée privée. S'adresser à: RAYMOND VIGNAULT, 1215 rue Cormier, tél. 362-7982, Plessisville. (P. 30 j. 6-13 août)

**PEDALO A VENDRE**

Pédalo avec plate-forme, 4 pl. par 8 pl., tuyau en aluminium et contour en fer forgé, fonctionne avec moteur. Prix \$300. moteur exclus. S'adresser à JULIEN ROUX, tél. 752-2977, Victoriaville. (N. 9 juillet jno)

**AGENTS DEMANDES**

Temps partiel, vente monuments, articles fournis, bonne commission, maison réputée. Ecrire J.L. THERIAULT & FILS Ltée, 710 1ère ave Québec (3). (N. 6-13-20-27 août)

**Femmes demandées**

On demande des FEMMES-VENDEUSES, dépositaires des PRODUITS "SINGER" Ecrire à:

**Case Postale 728**

Thetford Mines, P.Q.

**TERRAIN A VENDRE**

Terrain situé à 560 avenue St-Louis, 60 x 108, prêt à bâtir. S'adresser à: WILFRID BOULE, tél. 362-2156, Plessisville.

**CHAMBRES A LOUER**

Deux chambres meublées, libres immédiatement. S'adresser à: MME ALPHONSE TOURIGNY, 1338 ave St-Louis, Plessisville. (P. 6-13-20 août)

**CHAMBRES A LOUER**

Trois grandes chambres à louer, avec chambre de bain. Tout près des Tricots et de la Forano. S'adresser à Patrick PROVENCHER, 1850 St-Alfred tél. 362-7966, à Plessisville. (P. 6-13 août)



**MARIAGE A LOURDES** — Le 13 juin à Lourdes fut célébré le mariage de Mlle Marguerite TURMEL, fille de M. et Mme Napoléon Turmel de Lourdes à M. Noël HAMELIN, fils de M. et Mme Gérard HAMELIN de St-Louis de Blandford. Célébrant M. le curé le Rév. Père Patenaude c.s.c. Réception à la salle paroissiale de Princeville. Le jeune couple habite St-Louis Blandford.

(Photo Studio A. Dussault Plessisville)

## Informations aux contribuables de St-Pierre Baptiste

L'état de compte qui vous fut adressé ces jours derniers doit se lire d'après les explications suivantes:

Le nouveau rôle d'évaluation a servi de base pour le calcul d'imposition.

Le taux définitif déterminé par le Ministère de l'Education est de 6.59 p.c. du cent d'évaluation. Votre évaluation qui se multiplie par 6.59 vous donne l'imposition annuelle. Vous devez soustraire votre imposition annuelle le montant que vous avez déjà versé pour l'année 1969-70.

Le résultat obtenu par cette opération vous indique la balance qu'il vous reste à payer et pour ceux qui doivent des taxes pour les années antérieures nous l'avons indiqué sur un état différent.

Mme Roger Labranche, sec. de la Commission Scolaire de St-Pierre-Baptiste.

## television

Les Grands Films  
jeudi 6, 20 h 00

## "Le Soleil des voyous"

Le Soleil des voyous, un policier de la Série noire réalisé par Jean Delannoy, sera présenté dans le cadre de la série les Grands Films, le jeudi 6 août à 20 heures, à la chaîne française de Radio-Canada.

Jean Delannoy, connu pour des films plus sérieux, la Symphonie pastorale (Grand Prix du Festival de Cannes) ou Dieu a besoin des hommes (Prix du Festival de Venise et du Festival de Berlin), traite aujourd'hui un sujet «pas sérieux», avec la rigueur qui le caractérise.

Denis Farrand, propriétaire d'un café, d'un garage et d'une auberge luxueuse, jouit depuis 15 ans de la considération générale de la ville. Dans sa jeunesse, il était «Denis le Fignoleur», un truand audacieux qui ne s'est jamais fait prendre. Pour l'amour de Marie-Jeanne, épousée tardivement, il a renoncé à l'aventure. Depuis, il garde au fond du cœur la nostalgie d'un passé trouble. Un jour, il flaire la possibilité d'un grand coup à la banque qui fait face à son café. Ayant retrouvé un ancien associé, Jim Farrand décide de passer à l'action.

Jean Gabin et Robert Stack se partagent la vedette de ce film en couleur.

**VIVRE... A MORT!**

DANIEL PILON

Geneviève Deloir  
Paul Gauthier  
Gratien Gélinas  
Fernande Giroux  
Claude Michaud

UN FILM DE Gilles Carle  
EN COULEURS

**RED**

Il sème la violence et l'amour... On l'appelle...

du 13 au 19 août

**Théâtre Colonial**

**Théâtre Colonial**  
PLESSISVILLE TEL: 362-2228

Pour votre confort AIR CLIMATISÉ

DE JEUDI A DIMANCHE du 6 au 9 AOUT

RESERVE AUX ADULTES 18 ANS

2 GRANDS FILMS EN COULEUR

Une balle dans la gorge, il souriait encore!...

dans le plus grand film de son incomparable carrière

**PAUL NEWMAN**

**LUKE LA MAIN FROIDE** LE DRAME D'UN FORCAT

GEORGE KENNEDY • J. D. CANNON • JO VAN FLEET

au même programme

**LA MALEDICTION DES WHATELEYS**

GIG YOUNG • CAROL LYNLEY • OLIVER REED • FLORA ROBSON

# Plessisville a connu une année sans accident mortel

Le Conseil canadien de la Sécurité vient d'adresser un message de félicitation au directeur du Service de la Police de Plessisville, M. Edouard Lebrun. Le communiqué souligne la collaboration du corps policiers et de la population au domaine de la sécurité car Plessisville est sur la liste des 110 villes de plus de 5,000 âmes au Canada qui ont été sans accident mortel au cours

de la dernière année. La lettre adressée au chef Lebrun précise qu'un certificat lui sera remis par un représentant de la Ligue de Sécurité du Québec. Le directeur du Service de la Police de Plessisville est très heureux de rendre public ce précieux document et il insiste sur l'importance de la prudence et de la bonne conduite pour que se renouvelle un tel message de la part du Conseil canadien de la Sécurité.

## La famille de Madame Honoré Turgeon

remercie bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné de la sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, cartes de sympathie, visites, télégrammes, assistance aux funérailles, services rendus, lors du décès de

### Madame Honoré Turgeon

St-Ferdinand, juillet 1970

## Madame Armand Lavoie et la famille

remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, cartes de sympathie, visites, télégrammes, assistance aux funérailles, services rendus, lors du décès de

### Monsieur Armand Lavoie

Plessisville, 21 juin 1970

## M. et Madame Fernand Vigneault et la famille

remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, cartes de sympathie, visites, télégrammes, assistance aux funérailles, services rendus, lors du décès de

### Monsieur Normand Vigneault

Plessisville, juin 1970

## Les enfants de la famille de Feu Joseph Pelletier

remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, cartes de sympathie, visites, télégrammes, assistance aux funérailles, services rendus, lors du décès de

### Madame Joseph Pelletier

Lyster, 14 juillet 1970



## Soirée

à l'occasion du prochain mariage de

Mlle Nicole Themens

à M. Claude Gosselin

à la Salle de l'Hôtel de Ville de Plessisville

Samedi soir, le 8 août 1970

Orchestre

Adm.: \$1.25

## Quarantième anniversaire de mariage de M. et Mme Emmanuel Lehoux

Une fête très intime a réuni les enfants, parents de M. et Mme Emmanuel Lehoux (Alice Caouette) de Plessisville, à l'occasion de leur quarantième anniversaire de mariage.

Une quarantaine de personnes se sont rendues au Chalet de M. Lehoux à St-Ferdinand en cette circonstance, le 17 juillet dernier. On mentionne les enfants du couple à l'honneur, leurs deux filles et gendres: M. et Mme Denis Bergeron de Valleyfield, M. et Mme Benoit Godbout de Plessisville, aussi 4 petits-enfants de la famille Denis Bergeron.

Des cadeaux et fleurs furent offerts aux jubilaires de rubis. Le lendemain de cette joyeuse rencontre Mgr Jos Lehoux de Lévis et frère de M. Emmanuel, a célébré une messe d'action de grâce au Mont Villeneuve.

Nous félicitons sincèrement M. et Mme Lehoux pour cet anniversaire et leur souhaitons la santé et d'heureux jours jusqu'au jubilé d'or 1980.

## Décès de Mme Joseph Pelletier à Princeville

A Princeville le 14 juillet est décédée à l'âge de 84 ans Dame Emelda Sévigny, épouse de feu Joseph Pelletier de Lyster.

Dans le deuil, elle laisse ses enfants: M. et Mme Rodolphe Pelletier (Corinne Lambert) de Lyster, M. et Mme Fernand Beaulieu (Jeannette Pelletier), M. et Mme Antoine Fournier (Gabrielle Pelletier), M. et Mme Gérard Pelletier (Marguerite Martel) tous de Princeville, M. et Mme Adrien Pelletier (Lauréanne Bergeron) de Laurierville, M. et Mme Roland Pelletier (Simone Demers) de St-Romuald, M. et Mme Arthur Pelletier (Thérèse Talbot) de Lyster; un frère: M. Donat Sévigny de Herkimer N.Y., beau-frère, M. René Pelletier de Trois-Rivières, belles-soeurs: M. et Mme Eugène Delage de St-Gilles, Mme Adrien Thivierge de Cap-de-la-Madeleine, Mme Joseph Lord des Trois-Rivières, Mme Anselme Pelletier de Québec, Mme Gédéon Pelletier de Montréal; petits-enfants: Jacqueline Pelletier de Lyster, Pauline Fournier de Princeville, Denise, Ghislaine, Yolande, Lisette Beaulieu de Princeville, Nicole, André Pelletier de Princeville, Alain Pelletier de Laurierville, Daniel et Michel Pelletier St-Romuald, Rolande et Yves Pelletier de Lyster ainsi que plusieurs cousins et cousines parents et amis.

Les funérailles eurent lieu à Lyster le 17 juillet.

Nos condoléances à la famille en deuil.

LA CROIX-ROUGE  
C'EST VOUS  
C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS

## Avis aux Tireurs de Pigeons d'Argile

Les directeurs du "Club de Tir aux Pigeons d'Argile", du LAC CAMILLE à ST-PIERRE BAPTISTE,

### VOUS INVITENT

à venir TOUS LES DIMANCHES, de 1 h. à 6 h. p.m., pratiquer votre SPORT FAVORI.

LA DIRECTION

## Décès de Mme Zoël Rousseau de Windsor, Québec

Nous avons le regret d'annoncer le décès d'une ancienne paroissienne Mme Zoël Rousseau (Christine Legendre) survenu à Windsor, P. Qué. le 12 juillet dernier à l'âge de 84 ans.

Elle était veuve de Zoël Rousseau autrefois de Plessisville et ancien marchand de Windsor Mills.

Le service a été chanté en l'église St-Philippe de Windsor à 9.30 heures du matin mercredi le

15 juillet et l'inhumation se fit au cimetière de Plessisville, place natale de la regrettée défunte.

De plus, elle était une fidèle amicaliste de notre couvent et il nous faisait toujours plaisir de la rencontrer.

Elle fut toujours une lectrice assidue de notre journal depuis sa fondation.

Notre journal offre ses condoléances aux membres de la famille.

## Messe anniversaire

Une messe-anniversaire pour le repos de l'âme du

### Jeune Ronald Isabelle

sera chanté en l'église Notre-Dame de Fatima à Plessisville

Samedi après-midi, le 15 août 1970

A QUATRE HEURES

Parents et amis sont priés d'y assister

## SOIRÉE RÉCRÉATIVE

à l'occasion du prochain mariage de

Mlle Solange Fortier  
(fille de Marcel)

à M. Gaétan Beaudoin  
(fils de Rosaire)

à la salle de l'Erablière de St-Pierre Baptiste

Samedi soir, le 8 août 1970

ORCHESTRE

Adm.: \$1.25



## Soirée

à l'occasion du prochain mariage de

Mlle Claire Perreault  
(fille d'Aimé)

à M. Jacques Dubuc  
(fils de Paul-Emile)

à la Salle Dupré de Princeville

Samedi soir, le 8 août 1970

ORCHESTRE

Adm. \$1.25